

جاده فرود

فائز : نخون  
حمزه : خب من برای تو دارم می خونم .  
می خوام اعصاب تو راحت بشه .  
چته عمو  
مسیح : اینجا و آنستا ضایع است .  
حمزه بشکه آب رو بیار .  
باز کن . باز کن  
فائز : بکش .  
زور بزن  
مسیح : میزنم باز نمیشه  
فائز : ها رسیدن . عادی باش .  
این چشمه ؟  
مامور : فائز کیه ؟  
فائز : بفرما

اتاق بازجویی  
مامور : دستبندشون باز کن

مامور : احساسات چیز خوبیه .  
ولی بیرون از این اتاق .  
من حالا می خوام کاری رو انجام بدم که بخاطرش حقوق  
می گیرم . ضمناً من همیشه اضافه حقوق می گیرم  
مامور : اونایی که تو راهن دارن میان اینجا خیلی کم  
حوصله تر از منن همه چیز و ذره ذره تعریف کن .

فائز : کریم الکلیه میز رولتی درست کرد گذاشت وسط  
قمارخونش صد رحمت به کازینوهای لاسوگاس و موناکو .  
میز رولت مثل مثلث برمودا بلعیدمون .

Хватит петь  
Я пою, чтоб успокоить тебя  
Что с тобой, дружище?  
Не стой здесь. Неприлично  
Хамзе, принеси воды  
Открывай, открывай  
Тяни  
Сильнее  
Я прокручиваю – не открывается  
Приехали. Веди себя как обычно  
Что это?  
Кто из вас Фаез?  
Ну вот!

Открой ему наручники

Чувства – хорошая вещь, но за пределами  
этого кабинета  
Я просто выполняю свои обязанности, за что  
мне платят. К тому же, мне всегда  
доплачивают

Люди, которые в пути, гораздо менее  
терпеливее меня. Поэтому тебе лучше  
рассказать все в подробностях

Пьяница-Карим сделал стол для игры в  
рулетку, поставил у себя.  
Казино Лас-Вегаса и Монако не годятся и в  
подметки его казино. Его стол для игры в  
рулетку – словно Бермудский треугольник.

تا خونه تا وسیله تا اثاث تا فرش زیر پا ، بابام پای میز  
مغازه و ماشین رو تو هشت دقیقه باخت .

فرم زندگیمون تو سه هفته عوض شد ،  
آتنا حتی پول کرایه نداشت که برگرده کرمان  
چه برسه ترمی خدا تومن پول دانشکده خلبانی رو بده

انصراف داد همچی ول شد  
هر بار از خونه میزد بیرون می گفتم  
مامان رفت که دیگه برنگرده .  
شش ماه تو یه اتاق پانزده متری گذروندیم ما

هفته ای هفتا کلمه حرف نمی زدیم با هم

مامانم مریض شد افتاد گوشه خونه

سه ماه بعدش تمام کرد و رفت .

بابام شاهکاره

هنوز پیراهن سیاه تن ما بود برداشت و رفت یه زنی با  
دوتا بچه گرفت و ما رو آواره کرد .

آتنا دبیرستانی که بود پدر دوستش سرهنگ هوایی بود  
جمعه ها می بردشون سیمیلاتور پایگاه

بعد شب که میومد خونه تعریف می کرد که هواپیماهای  
روزیتا زود سقوط می کردن ولی هواپیماهای او گاهی  
سقوط نکرد .

اگه معجزه ای رخ بده این دفعه هم نمی میره آقا .

همون روزا شروع کردم دویدن ،

وقتی تو شرعی می دوی بدنت آبشو از دست می ده چیزی  
اضافه نمیداد که از چشات بچکه .

روزی که همسایه ها آتنا رو غرق خون رسوندن  
بیمارستان من در حال دویدن بودم

*Пока не проиграешь дом, мебель, технику,  
ковер под ногами..... Мой отец на 8 минуте  
игры проиграл свой магазин и машину.*

*За три недели наша жизнь перевернулась с  
ног на голову. У Алена даже не было денег на  
проезд, чтоб вернуться в Керман. Что уже  
говорить о плате за авиационный  
университет, учеба в котором стоит  
баснословных денег.*

*Она сдалась и забила на все  
Всякий раз, выходя из дома, она говорила:  
«Мама, он больше не вернется».  
6 месяцев мы прожили в 15-тиметровой  
комнате.*

*За неделю мы могли промолвить друг другу не  
более 7 слов.*

*Моя мама заболела и была прикована к  
постели.*

*А через 3 месяца она скончалась.*

*Мой отец вообще гениально поступил  
Пока мы скорбили, он женился на женщине с  
двумя детьми, которые заняли наше место.*

*Отец школьного друга Алены был пилотом.  
По пятницам он брал их с собой на базовые  
тренировки.*

*По приходу домой она рассказывала, как  
часто падают самолеты «Розита». Но их  
самолеты никогда не терпели крушения.  
Если случится чудо, она не погибнет и в этот  
раз.*

*В тот день я начал бегать.*

*Когда бегаешь при повышенной влажности,  
то потеешь так, что жидкости на слезы  
просто не остается.*

*В день, когда соседи привезли окровавленную  
Алену в больницу, я бегал.*

بیمارستان

زن : هزار صلوات فرستادم  
ماشاله : چیزی نشده دو تا بخیه است  
الان میاد بیرون  
زن : به خیر گذشت  
زن : هیچی نشده  
فائز : دستمو ول کن  
پرستار : آقا کجا؟ مگه پاشازه؟ چند دفعه بهتون بگم؟

نریشن فایز : وقتی رسیدم دستشو بخیه کرده بودن  
هنوز نمی دونم  
راست گفت که آینه حموم افتاده

یا راست نگفته و یه بلایی سر خودش آورده بود

زن : عمه خودت رو ناراحت نکن  
هیچ اتفاقی نیفتاده  
بخیر گذشته  
جوانی کرده  
حالا چه از دستمون بر می یاد

زن : باباته گناه داره  
برو سلامش کن  
برو برو جون

نریشن فایز : آقامو شاید بعد نه ماه یا ده ماه اونجا دیدمش .

فائز : برو سر زندگیت  
کار به کار ما نداشته باش.  
اگه مُرد حق نداری انگشتت به تابوتش بخوره

عمو نبی: خجالت بکش  
ماشاله : هیچ کی با باباش ایطوری حرف نمی زنه  
عمو نبی : خجالت بکش  
حمزه : چی شده ننه ی ماشاله چی شده ؟  
عمو : ای بابا شورش رو در آوردی  
زن : چیزی نشده خدا رو شکر  
خدا رو هزار مرتبه شکر  
ماشاله : شورش رو در آوردی  
حمزه : فائز ، چرا زنگ نزدی خبری بهم بدی؟

*Я молилась тысячу раз.*

*Слава Богу, ничего серьезного, наложили только 2 шва.*

*Повезло*

*Ничего серьезного*

*Отпусти мою руку*

*Куда Вы? Это Вам не рынок. Сколько раз еще говорить?*

*Когда я приехал, ей уже зашили руку.*

*Я до сих пор не знаю*

*Правду ли она сказала, что в ванной упало и разбилось зеркало*

*Или соврала и пыталась что-то с собой сделать*

*Не расстраивайся, мальчик мой*

*Ничего не случилось*

*Бог отвел*

*Это юношеский максимализм*

*Чем мы можем тебе помочь?*

*Это твой отец, жалко его*

*Иди, поздоровайся*

*Ступай, давай же*

*Спустя 9 или 10 месяцев, я увидел там своего отца*

*Живи своей жизнью*

*Не вмешивайся в мои дела*

*Если умрет – ты не имеешь права и пальцем дотронуться до ее гроба*

*Побойся Бога*

*Кто так с отцом разговаривает?*

*Побойся Бога*

*Объясните, что происходит?*

*Не подливай масла в огонь*

*Слава Богу, ничего серьезного*

*Слава Богу*

*Ты его разозлил*

*Фает, почему ты не позвонил, не рассказал мне все?*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ماشا : دو تا بخیه<br/>الان انجام میشه میاد بیرون دیگه</p> <p>پسر: اگه میخوای تا ماشین بیارم ببریمش شیراز</p> <p>زن : حالا بخیر گذشت<br/>حمزه : حالا حالش خوب میشه ؟<br/>ماشا : حالش خوبه<br/>مسیح : آفرین مرد باش<br/>زن : مادر حالا حالش خوبه ؟<br/>مسیح : خوبه<br/>زن : مسیح مادر ما رو بی خبر نزاری<br/>مسیح : باشه عزیزم</p> <p>نریشن فایز : کاش همه این بلاها و مصیبتها بود<br/>ولی فقط دامون نبود<br/>بچه بین ما پامال شد بی پدر بی مادر<br/>حتی بی خواهر و بی برادر<br/>فایز : غذا خوردی ؟</p> <p>عروسی<br/>فایز کجایی؟ همه منتظرت هستند .<br/>فایز : اینا ، آمدم<br/>خواننده : دست دست دست ماشالله ،<br/>یه نفس نامبر وان آوردم<br/>ما شا الله چه شبی بشه امشب جانان</p> <p>نریشن فایز : گندترین کار جهان اینه که صبحش خواهرت<br/>با پانزده تا بخیه از بیمارستان تحویل بگیره<br/>عصرش تو عروسیه مردم مجبور باشی قر بدی .</p> <p>داخل ماشین ون</p> <p>راننده : می خوام ما را برسون ماشین رو بردار.<br/>شبیه نصف شبی ماشین لازمت میشه</p> | <p>2 шва<br/>Сейчас зашьют и она выйдет</p> <p>Если хочешь, я подгоню машину, отвезем ее в Шираз<br/>Слава Богу, все хорошо закончилось<br/>Ей станет лучше?<br/>Она хорошо себя чувствует<br/>Молодец, будь мужиком!<br/>Доченька, с ней все в порядке?<br/>В порядке<br/>Масих, доченька, держи нас в курсе<br/>Хорошо, дорогая</p> <p>Если бы все эти бедствия и несчастия случились<br/>Но только не с Дамуном<br/>Он быстро повзрослел. Без отца и матери<br/>Даже без братьев и сестер<br/>Ты поел?</p> <p><i>На свадьбе</i><br/>Где ты? Все тебя ждут<br/>Иду, иду<br/>Аплодисменты, аплодисменты<br/>Сейчас прозвучит хит №1<br/>Нас ждет веселый вечер</p> <p>Самое паршивое в мире чувство – это утром забирать сестру с 15 швами из больницы,<br/>А вечером принудительно танцевать на чужой свадьбе</p> <p><i>В машине</i><br/>Хочешь, отвези нас, а машину возьми себе<br/>Вдруг, посреди ночи она тебе понадобится</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>فائز : نه ردیفه همه چی<br/>خواننده : بیا بگیر<br/>راننده : برای چی تعارف می کنی<br/>خواننده : پول رو روی زمین هم پیدا کردی بشمارش</p> <p>نوازنده : مجلس پنجشنبه ما عربهاست .<br/>عربی چیزی بلدی؟<br/>فائز : عبدالحلیم حافظ یه چند تا هم اومکلتوم</p> <p>خواننده : با عبدالحلیم و اومالکتوم مادر بزرگ من می<br/>تونه برقصه<br/>اون هم چون لگنش شکسته دکتر گفته احتیاط کن<br/>خواننده : یه چند تا آهنگ عربی جدید تمرین کن</p> <p>خواننده : آبرومون رو نبری ،<br/>مجلس مهم و مفصلیه ها</p> <p>نریشن فایز : بیمارستان رفتن آتنا جلوی چشم انتظار هزار<br/>تا قصه درست کرد<br/>قشنگترینش این بود که جنون آنی زدنتش ،<br/>زشتترینش هم متعلق بود به یک یابوی بد مست که همسایه<br/>مون هست و ساقی گری می کنه .</p> <p>کوچه خانه فائز<br/>قاسم : اگه کاری کرده .<br/>آدم سراغ دارم .<br/>در حد دکتر .<br/>گارانتی</p> <p>حمزه : این بی شعور چی می گفت ؟<br/>فائز : هیچ چی<br/>حمزه : این همه حرف میزدین . هیچ چی؟<br/>فائز : بیا داخل</p> <p>حیات<br/>فائز : مامان محمد .</p> | <p>Нет, все в порядке<br/>Возьми<br/>Не стоит отказываться<br/>Если найдешь на полу деньги – пересчитай</p> <p>В четверг будет арабская свадьба<br/>Ты знаешь арабские песни?<br/>Только Абдуль-Халима и пару песен Ом<br/>Кульсума</p> <p>Под Абдуль Халима и Ом Курсума может<br/>танцевать, разве что, моя бабушка<br/>Даже со сломанным бедром, и даже если<br/>доктор приписал постельный режим<br/>Потренируйся танцевать под современные<br/>арабские песни</p> <p>Не позорь нас<br/>Это свадьба важных людей</p> <p>То, как Атена попала в больницу, заставило<br/>меня понапридумывать 1000 разных<br/>вариантов.<br/>Самый лучший из них – это то, что ею<br/>овладело безумие.<br/>А самый ужасный – что это один пьяный<br/>ублюдок, живущий по соседству и<br/>спекулирующий алкоголем.</p> <p><i>В переулке, где живет Фаез</i><br/>Если у нее проблемы, у меня есть один<br/>человек<br/>Почти как доктор<br/>Гарантировано</p> <p>Что сказал этот ублюдок?<br/>Ничего<br/>Так долго разговаривали - и ничего?<br/>Заходи в дом</p> <p><i>Во дворе</i><br/>Мама Мохаммеда, почему ты сидишь во</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>چرا داخل حیاط نشستین؟<br/>زن : کجا بهتر از اینجا . داخل خانه دلمون میگیره</p> <p>زن : فایز ننه اینقدر تن مامان بدبختت رو تو قبر نلرزون<br/>این آتنا یه چیز می گه تو ده تا چیز نزار روش جوابشو بده</p> <p>اینقدر جنگ نداشته باشین با همدیگه<br/>فایز : چطوره حالش ؟ خوبه ؟<br/>زن : خوبه ، الان مسیح هم اومده پانسمانش رو عوض کنه .</p> <p>حمزه : چه می دونستم نامزدت بود .<br/>فائز : سلام دایی<br/>عمو : امروز خراب کردی<br/>فائز : به نام پدر من دیگه مردی در این دنیا نمی شناسم<br/>عمو : پدر، مرده ش هم پدره .</p> <p>تو منتها الیه قلبم دو نمره از انضباطت کم شد<br/>فائز : الکی میگی<br/>عمو : تو فکر کن الکی میگم</p> <p>نریشن فایز در بالکن : اول رفتم یه پس و پناهی نابود شدم<br/>تا مسیح کارش تموم کنه بره ،<br/>قلبم می خواست ببینتش<br/>ولی مغزم از چشماش خجالت می کشید<br/>برداشتم به مغزم گفتم ای مغز خجالت نکش<br/>خیلی وقته ندیدمش<br/>بزار ببینمش تو رو خدا .</p> <p>لوکیشن هال خانه</p> <p>فایز : سلام آدرس اینجا رو چطوری پیدا کردی؟<br/>مسیح : فرم بیمارستان .<br/>خشک کننده هاشو به وقت بخوره . هر هشت ساعت .<br/>بنویس بذار رو در یخچال یادت نره</p> | <p>дворе?<br/>Где может быть лучше, чем здесь? Дома мне скучно</p> <p>Фает, не загоняй мать в могилу. Атена говорит что-то, ты добавляешь своего и докладываешь ей.</p> <p>Не нужно так ругаться<br/>Как она? Ей лучше?<br/>Лучше. Пришла Массих, сделать ей перевязку.</p> <p>Откуда я знал, что это твоя невеста?<br/>Здравствуй, дядя<br/>Сегодня ты оплошался<br/>Клянусь душой своего отца, я не знаю ни одного достойного мужчины в этом мире<br/>Твой отец – до сих пор твой отец, не смотря на то, что его нет в живых<br/>Ты потерял несколько очков в моих глазах<br/>Шутишь?<br/>Думай, что шучу</p> <p>Сначала я бродил туда-сюда, чтоб переждать, пока Масих закончит и уйдет.<br/>В глубине души я хотел ее увидеть<br/>Но мозг стыдился глаз<br/>Потом я сказал мозгу: «Эй, мозг, не стесняйся. Я так давно ее не видел. Ради Бога, дай нам увидеться».</p> <p>Привет. Как ты нашла адрес?<br/>По выписке из больницы<br/>Пусть вовремя пьет антибиотики. Каждые 8 часов.<br/>Напиши записку, повесь на холодильник,</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

чтоб не забыть  
 Она в порядке?  
 Ты вовсе не создаешь впечатление  
 переживающего за кого-то человека  
 Она в порядке?  
 В порядке  
 Через пару дней она уже сможет играть в  
 теннис и сквош.  
 Я хотел быть уверен, что это дойдет до  
 Мастер Свис.....Дойдет  
 У тебя красные глаза  
 Я не спал со вчерашнего дня.  
 Постоянно в больнице и по аптекам.  
 Я устал.... Передай ей это.  
 Передай ей это.  
  
 Я думала, ты едешь по городам Европы,  
 даешь концерты  
 Только не говори, что ты устраиваешь  
 свадьбы, веселишь народ  
  
 Если бы меня спросили: Кто в этом мире ни  
 разу не пробовал курить - я бы сказала, что  
 ты...  
  
 А ну посмотри на меня  
 Атена, что с тобой?  
 Ничего  
 Дорогая, хочешь на пару дней переехать к  
 нам, сменить обстановку?  
 Я хочу к маме  
 Родная моя!  
  
 Ахмад Шамлю взял и написал фильм про  
 Кабаре  
 Это, как минимум, стоит жизни  
 А если и ее не будет  
 Хотя ее и нет  
 Мы гости в этом мире  
 Не твори ерунды с собой

فا : حالش اوکيه ؟  
 م : چطور بهت نمياد دلسوز کسی باشی  
  
 فا : اوکيه ؟  
 م : اوکيه  
 از پس فردا می تونه تنیس و اسکواش هم بازی کنه  
  
 فا : خب خواستم ببینم به مسترز سویس میرسه یا نه ....که  
 میرسه  
 م : چشمات سرخه  
 فا : از دیشب تا حالا نخوابیدم .  
 همش بیمارستان و داروخانه ...  
 خسته ام .... بده بهش  
 فا: بده بهش  
  
 م : فکر کردم رفتی اروپا شهر به شهر می گردی  
 کنسرت میدی .  
 نگو میری تو عروسی مردم دنبل و دینبل میکنن  
  
 اتاق اتنا  
 مسیح : اگه می گفتن کی تو دنیا هیچوقت سیگار دستش  
 نمی گیره می گفتم تو ..  
  
 ببینمت ؟  
 آتنا چته؟  
 آتنا : چیزیم نیست  
 م : عزیزم . می خوام یه چند روز بریم خونه ما حال و  
 هوات عوض شه ؟  
 اتنا : دلم مامانم رو می خواد  
 م : عزیزم جانم  
  
 هال خانه فایز  
 فایز : شاملو هم برداشت فیلم کاباره ای نوشت ،  
  
 یه حداقلی می خواد زندگی  
 فکر کن همون هم نباشه  
 که در واقع نیست ،  
 خونه مردمه .  
 مسیح : دیگه به خودت گوه نزن

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>یا اگر هم می خوام بزنی بزن<br/>اسم دیگه ای روش نزار .</p> <p>آشپزخانه</p> <p>حمزه : نمیدونم اومدن عیادت مریض یا قهوه خانه .</p> <p>چای قلیمون . قلیون چای...<br/>نشد که بشه .<br/>من مخم نمیکشه<br/>حمزه : شام می خوری؟<br/>فائز : خوردم<br/>ح : چای برات بریزم<br/>فا : تو همین الان داری آب میریزی تو فلاسک<br/>حمزه : چای کیسه ای<br/>فا : من چای کیسه ای می خورم ؟</p> <p>ح : واله هر طور ماهلی<br/>فا : ماهلی؟<br/>ح : چی؟<br/>فائز : میگی ماهلی<br/>حمزه : چی؟<br/>فائز : میگی هر جور خودت ماهلی<br/>حمزه : من میگم چای یه چیز میگی .<br/>میگم شام یه چیز دیگه میگه<br/>فائز : حمزه ..... بده من . برو بیرون</p> <p>نریشن فایز : یه شب حمزه رو با خودم بردم خونه<br/>و آتنا و دامون رو صدا زدم<br/>گفتم این دوست جدیدمه<br/>اسمش حمزه است اقوام مونه<br/>از امشب اتاق کنج حیاط مال اونه</p> <p>چون با ما زندگی می کنه .<br/>آتنا به آدمهایی که جا مونده بودن می گفت اقوام<br/>یا آدمهایی که بر باد رفته بودن<br/>یه باری شمردیم چهل و هشت تا بودیم<br/>حمزه رو تو خیابون دیدمش وایساده بود کنار پیاده رو<br/>داشت ساز می زد شاهکار می زد</p> | <p>А если и собираешься, то называй это другим именем</p> <p>Не понимаю, они пришли навестить больного, или в кафе?<br/>Чай, кальян. Кальян, чай<br/>Ну и дела!<br/>Я не выдерживаю<br/>Будешь ужинать?<br/>Я уже поел<br/>Налить тебе чаю?<br/>Ты прямо сейчас наливаешь воду во флягу<br/>Это чай из пакетика<br/>Я что, пью чай из пакетика?</p> <p>Ну, как <i>хотишь</i><br/><i>Хотишь</i>?<br/>Что?<br/>Ты сказал «<i>хотишь</i>»<br/>Что?<br/>Говоришь: «Ну, как <i>хотишь</i>»<br/>Я про чай, а ты не понятно о чем<br/>Я про ужин, а ты не понятно о чем<br/>Хамзе.....Дай мне. Выйди</p> <p>Однажды я привел Хамзе к нам домой<br/>Позвал Атону и Дамуна<br/>И представил его как своего нового друга<br/>Его зовут Хамзе и теперь он - член нашей семьи<br/>Отныне комната в конце двора принадлежит ему<br/>Он будет жить с нами<br/>Брошенных судьбою людей, Атена называла родственниками<br/>Или «унесенными ветром»<br/>Однажды мы посчитали, нас было 48<br/>Я увидел Хамзе на улице. Он стоял у тротуара<br/>Он играл. Это было гениально</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>جا خواب نداشت شبا می رفت پشت کوکا کولا می خوابید .</p> <p>بازجویی<br/>فائز : آقا خبری نشد؟<br/>مسیح : نشد ؟<br/>مامور : قرص ها زود اثر می کنه ،<br/>ادامه بده</p> <p>نریشن فایز : ما جای درست و حسابی نداشتیم<br/>موقتاً "خونه چوبک دستمون بود<br/>به شرطی که هر وقت یکیشون برگشت ایران خونه رو<br/>خالی کنیم بریم ،<br/>دراندشت بود</p> <p>خونه چوبک می ارزید توش زندگی باشه<br/>خانواده گم باشه ،<br/>ما سیبری بودیم .<br/>اضافه شدن حمزه هم چیزی رو عوض نکرد .</p> <p>آشپزخانه</p> <p>حمزه : احسنت</p> <p>نریشن فایز : همه چی ساکت و کسلناک بود تا دو روز بعد<br/>از قضیه بیمارستان آتنا که همون هم از بین رفت .</p> <p>آتنا : درباره یه چیزی حرف بزنیم؟<br/>فکر می کنم در حیات باز نبوده ،<br/>رباب اتفاقی نیامده تو خانه ،<br/>کسی منو نرسونده به بیمارستان .</p> | <p>Ему негде было ночевать, и он спал за киоском «Кока-Кола».</p> <p>Господин, есть какие-либо новости?<br/>Нет?<br/>Таблетки быстро действуют<br/>Продолжай</p> <p>Нам негде было нормально жить<br/>Нашим временным пристанищем был дом Чубака<br/>При условии, что когда он вернется в Иран, мы должны будем освободить дом</p> <p>Он был огромный</p> <p>Дом Чубака был отличным местом для семейного очага</p> <p>Но мы жили, словно в Сибири<br/>С появлением Хамзе ничего не изменилось</p> <p>Замечательно!</p> <p>Все было спокойно и скучно еще 2 дня после выписки Атены из больницы. Но потом идиллия была нарушена.</p> <p>Давай кое-что обсудим<br/>Думаю, ворота в саду не были открыты<br/>Рабаб не случайно пришла в наш дом<br/>Никто бы меня не отвез в больницу</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>همون سه روز پيش توى بيست و شش سالگى مُرده م.</p> <p>مى خوام برم يه شهر ديگه . دوباره دنيا بيام.<br/>انتخاب اولم كه خب مى دونى چيه . بمبئى.<br/>اگه نشد تفليس... اگه نه كاتماندو.</p> <p>اينجا براى تو هم تمام شده .<br/>آينده دامون هم بهتر ميشه</p> <p>فايز : مى خوام برم مى خوام برم، از دهن نيافته ها</p> <p>آتنا : حرفم ادامه داره<br/>فا : ادامه خر كيه بابا ؟<br/>مگه نگفتى مر با . بخور ديگه<br/>آتنا : تو ادمو نااميد مى كنى برادر عزيز</p> <p>فا : دستت بى ادب شده<br/>آتنا : مامانى مى گفت ها؟<br/>به على و اولادش دستم بى ادب ميشه ها</p> <p>فا : بيا برو براى توله سگات شير بخر<br/>حمزه : الهى شكرت</p> <p>خيابان</p> <p>زن : فائز اتنا هنوز تو بيمارستانه؟<br/>فايز : حالش خوبه . خونه ست<br/>نريش فائز : فلاسك چاى سهل بود<br/>اگه امارت چوبك رو هم روى سرم خراب مى كرد هم<br/>هيچ چى نمى گفتم بهش</p> <p>به دخترى كه يه جاى سالم<br/>تو قلب و روحش نبود چه بايد مى گفتم .<br/>نه مى گفتم نه تحملشو داشتم .<br/>تحمل هيچى رو.</p> <p>مامانم نفس آخرى قسممون داد و گفت : فايز ، گفتم : جونم<br/>،<br/>فايز بعد ما آتنا و دامون رو به دندون بگير<br/>ولى حالا زور دندونم به هيچى نمى رسه</p> <p>فقط غمها مو كول مى گرفتم برمى داشتم مى رفتم خونه<br/>داييم نبى</p> | <p>Я умерла три дня назад, в 26-летнем возрасте</p> <p>Хочу уехать в другой город. Родится заново<br/>Ты знаешь, мой приоритет – это Бомбей.<br/>Если не получится – тогда Тбилиси...А если и<br/>там нет, тогда - Катманду<br/>Здесь и для тебя все окончено<br/>И у Дамуна будет лучшее будущее</p> <p>Тоже мне, заладила: «Хочу уехать, хочу<br/>уехать»<br/>Я еще не закончила<br/>Расскажи кому-нибудь другому<br/>Разве ты не хотела варенья? Ешь, давай<br/>Ты лишаешь человека надежды, «милый<br/>братик»<br/>Бессовестные руки<br/>Мамочка так говорила, да?<br/>«Клянусь, вот-вот мои руки станут<br/>бессовестными»<br/>Ступай, купи своим щенятам молока<br/>Слава Богу</p> <p>Фаез, Атена до сих пор в больнице?<br/>Ей уже лучше. Она дома<br/>Фляга с чаем – это еще что!<br/>Даже если бы она растрожила все имение<br/>Чубака об мою голову, я бы все равно ничего<br/>ей не сказал<br/>Что можно сказать девушке, у которой все<br/>сердце и душа в бинтах?<br/>Не сказал бы и не смог бы этого выдержать</p> <p>Умирая, мама подозвала меня к себе: «Фаез»,<br/>Я говорю: «Что?»<br/>«Фаез, когда меня не станет, позаботься об<br/>Атене и Дамуне»<br/>Но сейчас я не могу позаботиться и о себе<br/>самом<br/>Собрав все свое горе, я пошел к дяде Наби</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

خیابان

عمو نبی : فائز... چته؟

اتاق عمو نبی

عمو نبی : از سیب اولی شروع شد ....  
خدا گفت آدم نخور خرابه .

آدم گفت باشه تو درست میگی ها .  
ولی من باید امتحان بکنم .  
آدمیزاد تو چهار سالگی همه چیو فهمید .  
باقی عمر به این می گذره که  
ولی من می خوام امتحان کنم .

فایز : تو درست می گی بله  
ولی من دیگه شوق امتحان کردن ندارم. هیچ ...

اونم فصل امتحاناتش تمام شده .  
فایز : هممون تو شهر یوریم نبی  
زندگی ما دیگه خرداد نداره ،  
خره نمی فهمه .

دلم می خواد برم سرد خونه وزیری . کارگراش نفهمن .  
در رو روم قفل کنن یخ بزنم اونوقت بعد از هفت سال  
یکی بیاد درو روم باز کنه بگه بیا . حالا برو ادامه بده

عمو : میشناسیش؟  
کشتیمون تو مارسی عیب پیدا کرد .  
چهل روز کشیدنش بالا .  
من هم از خدا خواسته بلیط گرفتم رفتم پاریس .  
یکی این رو دیدم یکی هم کنسرت متالیک ها رو ...

بعد متالیک ها تا سه شب نخوابیدم .  
باقی عمرم دیگه متالیک ها گوش ندادم .  
فائز. توی چشمم نگاه کن .

Фает, что с тобой?

Все началось с яблока...

Господь сказал: «Не ешь яблоко, оно испорчено»

Адам сказал: «Что ж, ты прав»

«Но я должен попробовать»

В 4 года люди уже все понимают

А некоторые тратят на это всю жизнь на:  
«я должен попробовать»

Да, ты прав

Но мне больше не хочется пробовать новые вещи

Закончилось время пробовать

Настал сентябрь и пора в школу

Закончилось веселое лето

Идиот, не понимает

Я бы хотел, чтоб меня закрыли в морозильной камере. А потом, спустя 7 лет, открыли и сказали: «Ну все, выходи, продолжай жить»

Знаешь, кто это?

Наш корабль сломался однажды в Марселе

40 дней мы ждали, пока его починят

По Божьей воле, я купил билет в Париж

На два концерта: этого певца и группы  
Металлика

После Металлики я три дня не мог уснуть

После этого я никогда не слушал Металлику

Фает, посмотри мне в глаза

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>امتحان کردم دیگه گوش ندادم.<br/> فائز : بله ... بله ..... ببخشید شما<br/> نفهمیدم کی بود</p> <p>عرشه کشتی</p> <p>کارگر : هی رفیق... دوست شما بالاست ....</p> <p>فائز : نامرد . نامرد</p> <p>بازجویی<br/> مامور : پنج سال فیکس تو کشتی؟<br/> فایز : بله<br/> مامور: بدون مرخصی؟<br/> مسیح : کجا میرفت مرخصی؟<br/> بوشهر که دیگه جایی نداشت .<br/> با برادرش هم زندگی نمی کرد<br/> مامور: آخه این پسر چی داشت ؟<br/> که اتنا اینقدر تحت تاثیرش بود ؟...</p> <p>مسیح : شیرزاد کاریزما داشت ....<br/> فائز هم تحت تاثیرش بود<br/> شاید خودش نمیدونه ...من هم بودیم<br/> فائز : تحت تاثیر مصیبتش بودم .<br/> غمش هیچ وقت از قفسه سینه ام بیرون نرفت .<br/> خواستن عروسی نگیرن<br/> با چادر و موتور بک پکی برن ماه عسل .</p> <p>ما گفتیم نه کنسرت میزاریم .<br/> بلیط فروشش هر چی شد کامپلیت برای عروسی شما .</p> <p>یه پسر عکاس آوردیم برای تبلیغات و<br/> پوستر و این قضایا .<br/> یه چند روزی امد .<br/> اوخت شد با گروه تقریبا</p> <p>مسیح : یه روز شیرو من رو کشید کنار و به من گفت</p> | <p>Я попробовал и больше не слушал<br/> Але... Але..... Извините, с кем я говорю?<br/> Не понятно, кто это был</p> <p>Эй, дружище! Твой товарищ наверху<br/> Ублюдок! Ублюдок!</p> <p>5 лет без перерыва на корабле?<br/> Да<br/> Без выходных?<br/> А куда ему на выходных пойти?<br/> В Бушехре ничего не было<br/> Со своим братом он не жил<br/> Что у него такое было,<br/> Что Атена так поддавалась его влиянию?</p> <p>У Ширзада была харизма<br/> Фаез тоже был под его влиянием<br/> Может он сам не понял этого.... И я была<br/> Я был под влиянием его горя<br/> Его горе не выходило из моей души<br/> Они не хотели праздновать свадьбу<br/> Хотели отправиться в медовый месяц на<br/> мотоцикле, с палаткой<br/> Мы предложили организовать концерт<br/> Все деньги с продажи билетов выделить им на<br/> свадьбу<br/> Попросили одного фотографа сделать нам<br/> рекламные постеры<br/> Через пару дней он пришел<br/> И практически влился в наш коллектив</p> <p>Однажды Ширу отвел меня в сторону и</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

مسیح این عکاسه حسی داره نسبت به سیمین  
غلط می گم؟  
مسلماً اشتباه می گفت .  
اونها عاشق هم شده بودن .  
تمام موهاش تو سه روز ریخت .  
فقط چند جا قدیه پنج زاری گله گله مو داشت .  
رفت دویی که بره رو کشتی و دیگه ناپدید .

کابین

فائز : کی آمدی؟  
چهار روزه ؟  
الان زنگ میزنی برای من ؟  
چهار روزه اینجایی شیرزاد .  
بزمنت ؟

شیرزاد : رو فرمی هنوز؟  
فائز : آره  
شیرو : چپ راست . حالا بیا  
فائز : ول گرد! ولگردی خوش گذشت کولی ؟  
به قول ننه ماشومسلسل  
با ته مونده برنمایشون مست کردی؟  
شیرو : ننه ماشو مگه زنده هنوز؟  
فائز : آره راست میگی ها . عین بنجامین باتنه . داره  
جون تر هم میشه  
شیرو : اقای مدت گیر داده بود که این ماشالله رو همراه  
خودت ببر .  
ساز یاد بگیره .  
گفتم چشم رباب خانم .  
فائز : هی یه وقت نگی رباب . لیدی رباب !  
شیرو : به ابالفصل یه هفته با ماشالله ور رفتم تا این فلوت  
رو بر عکس نچپونه تو حلقش.  
فائز : و نشد  
شیرو : و نشد  
فا : حالا شده گارسون .  
با دهن ساکسیفون و فلوت میزنه .

спросил:  
«Масих, у этого фотографа есть чувства к Симин? Или я ошибаюсь?»  
Он очень ошибался  
Они были влюблены  
В течение трех дней он облысел  
Осталось лишь пару волосин  
Уехал в Дубай, чтоб сесть на корабль и уплыть навсегда

Когда ты приехал?  
4 дня назад?  
И только сейчас звонишь?  
Ты уже 4 дня здесь, Ширу?  
Тебе в лоб дать?

Ты все еще в форме?  
Да  
Левой, правой. Давай!  
Хватит! Бродяга, гуляешь себе?  
Как говорит мама Машо:  
«Напивался остатками чужого Брэнди?»  
Разве мама Машо еще жива?  
Да ты что! Она, словно Бенджамин Баттон.  
Молодеет с каждым днем  
Однажды она заладила, чтоб я научил Машо музыке  
Чтоб научился играть  
Я сказал: «Как скажете, госпожа Робаб»  
Никогда не называй ее так. Она «Леди Робаб»!  
Клянусь, я только неделю пытался отучить Машо брать флейту задом наперед  
Но не получилось  
Не получилось  
Сейчас он официант  
И насвистывает губами звуки флейты и саксофона

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>اصلاً" خود جیمز گالوی....<br/> شیرو صورتت خراب شده<br/> شیرو : تو بیا دو هفته توه انجین جاشویی کن<br/> ببینم صورتت چه میشه</p> <p>فا : همه بچه ها رو جمع می کنم امشب. عیش تا صبح .<br/> یه خونه ایی دستمونه قده باکینگام پالاس.<br/> شیرو : خانه کیه؟<br/> فا : خونه ...رضاشون هم رفت سوئد .<br/> شیرو : خانه خودتون چی شد؟<br/> فا : جریان داره میگم ...<br/> تا کی لنگرین ؟<br/> شیرو : سیمین کجاست ؟<br/> فا : سیمین کیه بابا . من نمیشناسم .<br/> میگم همه بچه ها ساز بیارن .<br/> تو هم چیزهاتو جمع کن بیا خانه ما .<br/> یه پسر خر مشهری باهامون زندگی می کنه<br/> اوجوبه اییه تو پرکاشن . لامصب</p> <p>شیرو : پرکاشن ؟ پرکاشن چیه ؟</p> <p>فا : پرکاشن ساز...<br/> شیرو مامانم مُرد ها.... مفت .<br/> آقام به خونه و زندگیمون واجبی کشید . صاف.</p> <p>تو ربع ساعت خونه ماشین مغازه تو ششم بهمن باخت</p> <p>شیرو : تو قبر پدر کریم الکل<br/> فائز : بیا قهوه ....<br/> من کمترین خبری از سیمین ندارم .<br/> اون دیگه از اینجا رفته .<br/> هیچ کس هم نمی دونه کجاست<br/> شیرو : پس بگو اونم مرده<br/> فائز : به احتمال زیاد</p> <p>شیرو : پارسال تو یک کشتی هلندی کار می کردم اون<br/> موقع خریدمش .<br/> خواستم پیام یه بلایی سرش بیارم<br/> فائز : مثلاً<br/> شیرو : تو بهترین حالت می خواستم بکشمش<br/> فائز : برای چی نیومدی؟....<br/> نکن شیرو .<br/> من سی و پنج ساله اشکتو ندیدم .</p> | <p>Как сам Джеймс Галвей<br/> Ширу, ты поменялся в лице<br/> Посмотрим на твое лицо после 2-недельной<br/> чистки двигателей</p> <p>Сегодня я собираю всех ребят. Гуляем до утра<br/> Наш дом больше, чем Букингемский дворец<br/> Чей это дом?<br/> Дом Чубака. Его сын Реза уехал в Швецию<br/> А что случилось с твоим домом?<br/> Там длинная история.. Потом расскажу<br/> Ты надолго в порту?<br/> Где Симин?<br/> Забудь Симин. Не знаю<br/> Я скажу, чтоб все принесли инструменты<br/> Ты тоже собирайся, приходи к нам<br/> С нами живет один парень из Хорамшахра<br/> Он гений по ударным</p> <p>По ударным? Что еще за ударные?</p> <p>Он ударник<br/> Ширу, моя мама умерла.... Так просто<br/> А отец спустил на ветер всю нашу жизнь. В<br/> миг</p> <p>За 15 минут проиграл дом, машину, магазин</p> <p>Чтоб он провалился, этот Карим Алкоголь<br/> Вот кофе<br/> У меня нет ни малейших новостей от Симин<br/> Она уехала отсюда<br/> Никто не знает – куда<br/> Может, умерла<br/> Возможно</p> <p>В прошлом году я работал на одном<br/> Голландском корабле. Там и купил его<br/> Хотел отомстить ей<br/> Каким образом?<br/> В идеале, я хотел бы ее убить<br/> Тогда, почему не пришел?<br/> Не надо, Ширу<br/> За 35 лет я ни разу не видел твоих слез</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>بره گم بشه .<br/>مُرده تو هم از سرش زیاد بود</p> <p>بازجویی<br/>مامور : آخرش سراغ سمین هم رفت ؟<br/>فائز : رفتم دیدمش گفتم شیرزاد بوشهره با کلت دنبالت می گرده .<br/>یه چند روزی بوشهر نباش</p> <p>خانه فائز اتاق فائز</p> <p>اتنا : از همین الان قانون بزاریم جلوی دامون دعوا نکنیم .<br/>کیک سفارش دادم<br/>تولد ارزون می گیریم برایش . بدون شام<br/>فائز : شیرزاد اومده با یک کشتی فرانسوی<br/>به دامون بگو رفقاشو بیاره</p> <p>هال تولد</p> <p>ماشالله : زن ها کل کل کل پس شاه دوما کو ؟<br/>زن : داخل اتاق</p> <p>ما : اوکی این هم ده کیلو استخوان<br/>غذای دو هفته چک و جونورات .<br/>از طرف ماشالله و خانواده محترم<br/>اتنا : ماشالله خدا بگم چه کارت کنه با کادو آوردنت<br/>ماشالله : بابا کاکات آبرومون رو برده .<br/>کشته ما رو هر روز میاد دم رستوران برای استخوان</p> <p>عمو نبی : ای حرفا رو ول کن. آنتونیو ویوالدی آمده<br/>ها<br/>ماشالله : مگه من باهات شوخی دارم /<br/>که این شوخی رو باهام می کنی ؟<br/>رباب : راست میگه مامان.<br/>شیرو تو اتاقه.<br/>برو دستشو ماچ کن.<br/>حق استادی داره به گردنت.</p> <p>ما : سینیرا</p> | <p>Пусть провалится сквозь землю<br/>Она не стоит твоих слез</p> <p>В конце концов, он пошел к Симин?<br/>Я пошел к ней, предупредил, что Ширу с пистолетом ищет тебя по всему Бушехру<br/>На пару дней чтоб уехала из Бушехра</p> <p>Давай договоримся не ссориться при Дамуне<br/>Я заказала торт<br/>Устроим ему небольшой праздник, без ужина<br/>Ширзад приехал на французском корабле<br/>Скажи Дамуну, пусть позовет друзей</p> <p>А где же жених?<br/>В комнате</p> <p>А вот и 10 килограммов костей<br/>Здесь собакам еды хватит на 2 недели<br/>Это от Машо и его уважаемой семьи<br/>Машо, черт побери тебя и твои подарки<br/>Твой брат опозорит меня<br/>Каждый день будет приходить ко мне под ресторан за костями</p> <p>Ладно, хватит об этом. Антонио Вивальди пожаловал<br/>Разве я с тобой шучу?<br/>Что ты со мной так шутишь?<br/>Он серьезно, сынок<br/>Ширу в комнате<br/>Иди, поцелуй ему руки<br/>Вырази свое уважение</p> <p>Сеньора!</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

اتاق فائز

ماشالله : چاو چاو سینیروا سینیروا سینیروا هی هی  
شیرو : ماشالله ماشالله  
ماشالله : اربابم

تولد

نریشن فایز : الکی الکی تولدی شد  
دامون اونقدر از خونه بیزار بود  
که جزء برای غذا خوردن  
از پله های اتاقش پایین نمی یومد  
روزا هم می رفت پشت انبار  
ته گمرک و سگهای ولگرد و زخمی رو درمان می کرد ،  
همه چیز از شب تولد دامون شروع شد  
همه که رفتن شش نفر بودیم که موندیم .

اتاق دامون

آتنا : بهت خوش گذشت ؟

دامون : بله

آتنا : واقعا ؟

دامون : کاش اصرار نکرده بودم بابام بچه هاشو برداره  
بیاره . خواهر خیلی بدبختن  
آتنا : با شیرزاد حرف چی میزدین نیم ساعت تو بالکن ؟

دامون : حرف در مورد کشتی اقیانوس و این کشور  
رو اون کشور رو این حرفهای معمولی بود  
بعدش هم بحث

آتنا : چه بحثی داری تو با اون ؟

دامون : من بحث ندارم اون بحث داره .

آتنا : شیرزاد مخ پیچیده ای داره

دامون : مخ پیچیده خوبه؟

آشپزخانه

آتنا : تو چی می کشی؟

شی : هر چی تو دنیا هست یه ذره اش تو خون من هم  
هست

آتنا : فائز چی می کشه ؟

نکته اش رو گرفتم .

نمی خوای در مورد رفیق جون جونیت حرف بزنی

شیرزاد : حشیش

آتنا : خودش بهت گفت ؟

Чао, Чао, Сеньора,!

Машо!

Ура!!

Так и отпраздновали день рождения.

Дамун уже терпеть не мог быть дома.

Он спускался по ступенькам из своей  
комнаты лишь, чтобы поест

Днями он пропадал за таможенным складом,  
леча раненых бродячих псов

Все началось с дня рождения Дамуна

Все ушли, и нас осталось шестеро

Тебе понравилось?

Да

Правда?

Лучше бы я не говорил папе, чтоб он привел  
своих детей. Сестра, они такие несчастные!

О чем вы разговаривали с Ширзадом полчаса  
на балконе?

О кораблях, океанах, разных странах.

Обычная болтовня

А потом обсуждали кое-что

Что ты можешь с ним обсуждать?

Я - ничего, он обсуждал

У Ширзада слишком своеобразное мышление

Это хорошо, когда у человека своеобразное  
мышление?

Что ты куришь?

Все, что есть в этом мире – понемногу есть у  
меня в крови

А Фаез что курит?

Я все поняла

Ты не хочешь говорить о своем дорогом друге

Гашиш

Он сам тебе сказал?



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>شیر : لازم نیست بگه<br/> آتنا : تو تا کی می خوای تو کشتی باشی؟<br/> شیرزاد : تا وقتی آبشش در بیارم .<br/> برم لای مرجان ها با یک عروس دریایی زندگی کنم</p> <p>آتنا : خب کی آبشش در میاری؟<br/> شیر : نزدیکه<br/> آتنا : مدتی همش به تو فکر می کنم<br/> شیرزاد : من هم هواپیما می دیدم تو آسمون دست تکون می دادم براش می گفتم شاید تو کابینش نشسته باشی<br/> آتنا : حالم خیلی بده .<br/> فکر نمی کردم تنها بودن اینقدر وحشتناکه،</p> <p>صدای هواپیما می شنوم بالا می یارم<br/> شیرزاد : بالا بیار هر وقت شک داشتی بالا بیار.<br/> من هم خیلی بالا آوردم.<br/> جواب میده. خیلی وقتها.<br/> با مسیح سر چی تمام کرد؟<br/> آتنا : دلم براش میسوزه .<br/> بابام اونو داغون کرد<br/> اون هم برداشت مسیح رو روانی کرد .<br/> یهو به هر پسر زنده ای بد بین شد<br/> شیرزاد : شنیدم پاتو کردی تو یک کفش می خوای از اینجا بری.<br/> دور تر از من می خوای بری؟<br/> یه وزوزی تو مخته<br/> هر جا بری باهات میاد .</p> <p>من اگر جرج کلنی هم بشم<br/> زنها برای دیدن من زیر دست و پا همدیگر رو له بکنن<br/> خودم می فهمم یه روزی یه دختری یه وقتی<br/> به فجیح ترین شکل ممکن تحقیرم کرده .</p> <p>آتنا ولم نمی کنه این فرار</p> <p>اتاق فائز</p> <p>فائز : مگه امشب شیفتی؟<br/> مسیح : نه<br/> فائز : تند تند لباس میپوشی. گفتم شاید...</p> | <p>Тут не стоит ничего говорить<br/> Сколько ты собираешься пробыть на корабле?<br/> Пока не вырастут жабры<br/> Скроюсь в коралловых рифах и женюсь на русалке<br/> Ну, так, когда у тебя вырастут жабры?<br/> Уже скоро<br/> С недавних пор я только о тебе и думаю<br/> А я, при виде самолета в небесах, машу ему рукой. Вдруг ты в кабине сидишь<br/> Мне очень плохо<br/> Никогда не думала, что одиночество – это так ужасно<br/> Меня одолевает рвота при звуке самолета<br/> Рви. Всегда, когда сомневаешься – рви<br/> Я тоже много рвал<br/> Помогает. Уже давно<br/> Зачем он расстался с Масих?<br/> Мне жаль ее<br/> Отец уничтожил его<br/> А он взял и уничтожил Масих<br/> Теперь она разочаровалась в парнях<br/> Я слышал, ты уже намылилась куда-то ехать отсюда?<br/> Даже дальше, чем я?<br/> Вот это жужжание у тебя в мозгу<br/> Будет преследовать тебя везде, куда б ты не уехала<br/> Даже если бы я был Джорджем Клуни, и женщины становились бы ради меня в очередь,<br/> Я понимаю, что однажды какая-нибудь женщина предаст меня самым жестоким образом</p> <p>Атена, меня не покидает эта мысль</p> <p>Ты сегодня в ночную смену?<br/> Нет<br/> Ты так быстро одеваешься, что я подумал...</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>مسیح : خوبه؟<br/> تو به سرعت لباس پوشیدن ما کار داری؟<br/> موبایل کو؟<br/> فائز : خوب کاری کردی آمدی<br/> مسیح : خودم می دونم .<br/> نمی خواد بگی ...<br/> موبایل رو ندیدی؟<br/> فائز : حمزه املت درست کرده .<br/> بمون بخور بعد برو<br/> مسیح : نه . مامانم رو فرم نیست .<br/> نمی تونم .<br/> ندیدیش؟<br/> فائز : چی؟<br/> مسیح : موبایل<br/> فائز : من به شیرزاد نگفتم این قضایا رو .<br/> هفت، هشت ، ده روزی که اینجاست<br/> یه حفظ ظاهر کوچیکی بکن .<br/> اگه میشه البته .<br/> به گزینه املت، بازم فکر کن .<br/> شاید خدا کرد و موبالیت هم پیدا شد ....<br/> خدا کریمه</p> <p>خانه فائز</p> <p>ماشالله : لیدیز اند جنتلمن<br/> نان گیرمون نیامد<br/> یه فکری به حال خودتون بکنید<br/> مسیح : ا پس با چی بخوریم ؟<br/> آتنا : پاشو ببرو رستوران جنگی وردار بیار دیگه<br/> ماش : مگه رستوران پاسگاهه ساعت دونیم شب ؟<br/> آتنا : هیچ کی نیست ؟<br/> ما : هیچ کی<br/> آتنا : کارگرا رو بیدار کن<br/> ماش : بابا ما غذا نداریم نون داخلش باشه .<br/> غذای ما از اسپانیا به اونطرفه<br/> آتنا : شما مردا یکی تون بلند شین برین دیگه<br/> فائز : من پیاده برم تا فلکه فرودگاه ؟<br/> ماشالله : کاشکی فلکه فرودگاه، باید بری تا برج<br/> مسیح : بیا این هم سویچ یکیتون هم بپره بگیره بیاره</p> | <p>Нормально?<br/> Какое тебе дело, быстро я одеваюсь, или нет?<br/> Не видел мой мобильный?<br/> Хорошо, что ты пришла<br/> Сама знаю<br/> Не нужно говорить<br/> Не видел мой мобильный?<br/> Хамзе приготовил омлет<br/> Поешь, потом уходи<br/> Нет, мама не в настроении<br/> Не могу<br/> Не видел?<br/> Что?<br/> Мой мобильный<br/> Я рассказывал Ширзаду о нашем расставании<br/> Он несколько дней здесь<br/> Постарайся не делать виду<br/> Конечно, если можешь<br/> И подумай на счет омлета<br/> Дай Бог, и мобильный найдется<br/> Бог всемогущ</p> <p>Дамы и господа!<br/> Мы не нашли хлеба<br/> Придумайте что-нибудь<br/> Тогда с чем будем есть?<br/> Ступай в ресторан, поругайся и принеси<br/> Ресторан – не полиция, в 2:30 ночи не<br/> работает<br/> Никого нет?<br/> Никого<br/> Разбуди рабочих<br/> У нас даже еды нет, чтоб ее с хлебом есть<br/> У нас ресторан испанской кухни<br/> Пусть кто-нибудь из мужчин съездит<br/> Мне что, пешком до аэропорта идти?<br/> Если бы только до аэропорта! А то и дальше<br/> Вот ключи от машины. Пусть кто-нибудь из<br/> вас съездит</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ماشالله : یا علی پیدا شد<br/> حمزه : مسیح خانم ماشینت چیه؟<br/> مسیح : پاترول<br/> آتنا : علی بگو یا الله پاشو<br/> حمزه : من گواهینامه نداره<br/> همش هم پشت گوش میدازم .<br/> ماشالله : ای بی وجدان ، عاطفه نداری<br/> آتنا : ای کثافت<br/> فائز : خب خودت برو<br/> مسیح : من گشتم نیست اصراری هم ندارم<br/> فائز : اره معلومه پس چرا سر سفره نشستی</p> <p>مسیح : این از من آ آ<br/> فائز : ماشالله یه بخور کم شد<br/> سهمش مال تو برو بخر بیار<br/> ماشالله : قربون معرفتت داداش<br/> من سهم خودمو خالی خالی می خورم<br/> شیرزاد : آقا آقا ما یه رسمی داریم تو کشتی .<br/> وقتی دنبال داوطلب می گردیم بطری می چرخونیم</p> <p>فائز : علی بگو مرد<br/> ماشالله : سمت خودت<br/> فائز : سمت تو<br/> ماشالله : سمت خودت<br/> فائز : سمت خودت<br/> مسیح : دست نزن<br/> آتنا : دست نزن خراب نکن .<br/> فائز : دست نزن دیگه<br/> ماشالله : من اتنا را قبول دارم .<br/> آتنا : پاشو بیا</p> <p>آتنا : برین کنار.<br/> برین کنار فائز برو .... وایسا .<br/> وایسا این رو بکش کنار<br/> مسیح : این سمت فائزه<br/> حمزه : شلوغش نکنین . شلوغش نکن<br/> من چشمم ترازه<br/> مسیح : بگو دیگه</p> <p>حمزه : فائز تو خجالت نمیکشی ؟ پاشو پاشو<br/> ماشالله : مردی<br/> آتنا : پاشو</p> | <p>Ура, Али проснулся<br/> Масих ханум, какая у Вас машина?<br/> Патроль<br/> Поднимайся, ступай<br/> У меня нет прав<br/> Постоянно откладываю на потом<br/> Бессовестный, нет у тебя совести<br/> Подлец<br/> Сама и езжай<br/> Я вообще не голодна, мне все равно<br/> Да, оно и видно. Тогда почему сидишь за едой?<br/> Хорошо, я уйду<br/> Ну и хорошо, одним нахлебником меньше<br/> Ее доля теперь твоя<br/> Ты такой благородный, брат<br/> Я свою часть съем до конца<br/> Господа, у нас на корабле есть одна традиция<br/> Крутим бутылку, когда нужно выбрать добровольца<br/> Али, на тебя выпало!<br/> Нет, на тебя<br/> На тебя<br/> На тебя<br/> На тебя<br/> Не трогай<br/> Не трогай, собьешь<br/> Фаез, не трогай<br/> Я за Атену<br/> Атена, вставай, иди</p> <p>Отойдите<br/> Отойдите. Фаез, отойди, подожди<br/> Подожди. Отодвинь это<br/> В сторону Фаеза<br/> Не шумите, не шумите<br/> У меня «глаз-алмаз»<br/> Говори, давай</p> <p>Фаез, тебе не стыдно?<br/> Мужик!<br/> Вставай</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>فائز : مردی! تو چشات ترازه ؟<br/>         حمزه : من حرف حق رو میزنم<br/>         مسیح : وایسا باهات پیام .<br/>         قلق داره این ماشین</p> <p>داخل ماشین پاترول</p> <p>فائز : اصلا یادم رفت بگم . ماشین نو مبارک<br/>         مسیح : ماشین مال ایبه .<br/>         تو تو رابطه ای؟<br/>         فائز : نه</p> <p>پذیرایی خانه فائز</p> <p>فائز : یک دو سه حمله<br/>         حمزه : قلقلک نده<br/>         مسیح : دست نزن<br/>         آتنا : دست نزن</p> <p>حمزه : تو قلقلکی نکن... کارت رو انجام بده .<br/>         تو زیپ و باز کن زود<br/>         فائز : بیا کمک می کنم .<br/>         دست نزن بیا بیا<br/>         ماشالله : قدم نمیرسه<br/>         فائز : قدت نمیرسه /<br/>         ماشا : کمک کن<br/>         فائز : حمزه بشین .<br/>         کمک می کنم .<br/>         ولی دست نمیزنی ماشالله<br/>         مسیح : بیا... بیا، بیا پایین<br/>         فائز : تا پایین برو .... برو<br/>         .... وایسا .....<br/>         درش بیار<br/>         مسیح : خوبه<br/>         فائز : یه ذره دیگه ...<br/>         حالا یه کمک دیگه بهت می کنم.<br/>         می تونی با دست برو<br/>         آتنا : ماشالله<br/>         فائز : خوبه خوبه<br/>         ماشالله : بشینیم یه دست دیگه بزنیم<br/>         فائز : بزنیم</p> | <p>Мужик! Это у тебя «глаз-алмаз»?<br/>         Я никогда не обманываю<br/>         Подожди, я с тобой поеду<br/>         Машина заедает</p> <p>Я совсем забыл. Поздравляю с новой машиной<br/>         Это машина Эби<br/>         Ты в отношениях?<br/>         Нет</p> <p>1, 2, 3, налетай!<br/>         Не щекочи<br/>         Не трогай<br/>         Не трогай</p> <p>Не щекочи. Займись своими делами<br/>         Открывай молнию, быстрее<br/>         Давай помогу<br/>         Не трогай, давай, давай<br/>         Не могу достать<br/>         Можешь<br/>         Помоги мне<br/>         Хамзе, присядь<br/>         Я помогу тебе<br/>         Но ты вообще не притрагиваешься!<br/>         Спускайся вниз<br/>         До самого низа<br/>         Подожди<br/>         Доставай<br/>         Отлично<br/>         Еще немного<br/>         Еще немного помогу тебе<br/>         Давай, у тебя получится<br/>         Молодец<br/>         Замечательно<br/>         Посидим, отдохнем, а потом еще разок<br/>         Давай</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ماشالله : فقط خدا نكنه من امشب حاكم بشم</p> <p>شیرزاد : حاضرین؟</p> <p>آتنا : حاضریم</p> <p>مسیح : وای نه</p> <p>آتنا : بیچاره شدی</p> <p>مسیح : حالا اگه رو به من برگرده کی حاکم میشه؟</p> <p>شیرزاد : اون دیگه جفت شیشه</p> <p>مسیح : خب یعنی صاف بر صاف؟</p> <p>شیرزاد : بله</p> <p>حمزه : کن لم یکن تلقی می گردد</p> <p>مسیح : تو دیگه هیچ چی نگو ها . تو دیگه حرف نزن</p> <p>مسیح : خب بریم</p> <p>تو کوچه</p> <p>حمزه : من می گم یه حکمی بکنید که با جرات آدم یه ربطی داشته باشه نه بنزین خوردن .</p> <p>مثلا بگین از دیوار راست میرم بالا</p> <p>مثلا بگین دست شنا تا خرمشهر میرم</p> <p>اما بنزین خوردن نه</p> <p>مسیح : حمزه شلوغش نکن</p> <p>در حال حاضر بنزین خوردن جرات می خواد</p> <p>حمزه : مسیح خانم بنزین خوردن جرات می خواد؟</p> <p>مسیح : آره</p> <p>حمزه : والله خریت می خواد</p> <p>ماشالله : که تو فراوان داری</p> <p>مسیح : چت شد فائز؟</p> <p>ماشالله : بنزین کشیدن هم بلد نیستی</p> <p>مُرده، تف کن</p> <p>حمزه : بابا چه کاریه این؟</p> <p>یه قطره بنزین خورده داره میمیره .</p> <p>بعد بلند میشین به من میگین یه لیوان بخور؟</p> <p>این مسخره بازی ها چیه .</p> <p>دست بردارین از کارتون . والله</p> <p>شیرو : بسه بیا لات بازی در نیار</p> | <p>Не дай Бог, сегодня я должна буду исполнять желание</p> <p>Готовы?</p> <p>Готовы</p> <p>Только не это!</p> <p>Ты попала</p> <p>А если на меня покажет, что тогда?</p> <p>Тогда по второму разу будем крутить</p> <p>Значит, я в безопасности?</p> <p>Да</p> <p>Игра пошла!</p> <p>Не говори ничего. Молчи</p> <p>Что ж, поехали!</p> <p>Загадайте желание, благодаря которому я смогу проявить свою смелость. Только не выпить бензину!</p> <p>Например, загадайте мне залезть вверх по стене</p> <p>Или, например, проползти до Хорамшахра</p> <p>Только не пить бензин</p> <p>Хамзе, не преувеличивай</p> <p>Сейчас, чтоб выпить бензину, тоже нужно быть достаточно смелым</p> <p>Масих ханум, по Вашему мнению, питье бензина требует смелости?</p> <p>Да</p> <p>Это требует глупости</p> <p>А у тебя этого – хоть отбавляй</p> <p>Что с тобой, Фаез?</p> <p>Не может даже нормально выпить бензину</p> <p>Плюй, умрешь!</p> <p>Что ты творишь?</p> <p>Выпил каплю бензина и сидит, умирает</p> <p>А потом мне говорит, чтоб я целый стакан выпил?</p> <p>Что за фигня?</p> <p>Отвалите от него</p> <p>Хватит уже, перестань безобразничать</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

شیرو : بطری یعنی هر چی غیر از مرگ .

مرد باش .

حرف زدی.

بعدا قصه پسر اوکرانی رو برات تعریف می کنم .

کلت بیوکه

همه به هم : بخور برو بالا کله ای اها اها

تو می تونی.....

رو سفیدمون کن ....

این درسته

مسیح : آهان

آتنا : تمام شد ....

دیدى هیچ چی نبود

مسیح : حمزه ..... تار نمیبینی ؟

حمزه : برو کنار

شیرزاد : حمزه ، بلند شو.....تمام شد

حمزه : بریم دوباره بشینیم

ماشالله : متأسفانه من صبح باید برم رستوران .

شب بر همگی خوش

آشپزخانه

شیرو : بچرخونم ؟

آتنا : بچرخون

شیرو : برو بریم

حمزه : هورا ... دیدی ؟

با من لج می کنی ؟

تو رفیقی؟

به تو میگن رفیق؟

دیدى خدا باهامه

فانز : سه میلیون یورو برد ،

این ادا ها چیه در می اری؟

بگو... حکم

حمزه : میری قاسم رو بیدار می کنی ...

میاد دم در...

میگی سلام...

Игра в бутылочку способна на многое, но не на смерть

Будь мужиком

Ты что-то говорил

Позже я расскажу тебе историю одного украинского парня

Ты обалдеешь

Пей до дна! Пей до дна!

Ты можешь!

Мы будем тобой гордиться

Вот так!

Отлично!

Все

Вот видишь, ничего страшного

Хамзе! У тебя не помутнело в глазах?

Отойди

Хамзе, поднимайся. Уже все

Давайте дальше играть

К сожалению, мне завтра в ресторан, на работу

Спокойной ночи всем

Крутить?

Крути

Поехали!

Ура... Видел?

Ты мне сопротивляешься?

Ты мне друг?

Это такая дружба?

Видишь, Бог на моей стороне

Будто 3 миллиона евро выиграл

Что ты о себе возомнил?

Каково ваше желание?

Пойди, разбуди Гасема

Он выйдет к двери

Поздороваешься

مثل بچه آدم دو تا مشت میزنی...  
دوپ دوپ تمام

فائز : مسخره . بگو  
حمزه : چی یعنی نشنیدی ، یعنی دوباره بگم ؟  
فائز : بنزین مست می کنه؟

مسیح : حمزه یه حکمی بکن بین خودمان باشه ، بازی بین  
ما پنج نفره . قاسم چی کارست

حمزه : برای این حرفها خیلی دیره  
الان بنزین تو حلقم می کردین ؟  
آقا چی گفت : هر چی غیر از مرگ .  
شیرزاد نگفتی ؟ مرد باش . نگفتی؟

شیرزاد : اوکی گفتم اروم باش چته ؟  
اتنا : لوس نشو حمزه .

حمزه : من لوس نیستم . من وحشیم  
شیرزاد : یواش  
حمزه : یواش نداریم .  
یواش یواش  
اتنا : چته؟

مسیح : چی میگی؟  
حمزه : عصبانم رو خورد نکنین . برین کنار  
شیرزاد : ول کن ببینم بچه  
حمزه : ولم کن  
آتنا : شیرو  
حمزه : ولم کنین  
آتنا : شیرو  
مسیح : ابوالفضل  
آتنا : فائز تو خجالت...  
یا. الله

کوچه دم خانه قاسم  
نریشن فایز : تازه فهمیدم چقدر به حمزه بر خورده که  
قاسم جلوی چشاش حرف بارم کرده بود .  
زانو هام داشت می لرزید ولی یقین داشتم تمام قلب حمزه  
داره دعام می کنه .

فائز : نیست . چه کنم ؟  
حمزه : چی چی نیستش .  
در رو محکم تر بزن . نیستش نیستش

И ударишь его дважды в лицо  
Бац, бац, и все

Хватит шутить, загадывай желание  
Ты что не слышал? Мне еще раз повторить?  
От бензина пьянеют?

Хамзе, загадай желание, которое касается  
игроков. Мы впятером играем, причем тут  
Гасем?

Уже поздно что-либо говорить  
Заливали мне в рот бензин?  
Что он сказал? Все, кроме смерти  
Ширзад, ты ведь говорил? Будь мужиком, ну  
же!

Говорил. Успокойся, что с тобой?  
Не устраивай клоунаду, Хамзе

А я не клоун, я - дикарь

Успокойся  
Не успокоюсь.

Успокойся  
Что с тобой?

Что ты говоришь?

Не выводите меня из себя. Прочь с дороги  
Брось, дружище

Отстань

Ширу!

Отстань

Ширу!

Господи!

Фает, побойся Бога

Господи!

Ширу!

Сейчас я понял, почему Хамзе так разозлился,  
когда Гасем ругал меня при нем

У меня тряслись коленки, но я знал, что  
Хамзе от всего сердца молится за меня

Его нет. Что делать?

Что значит, «его нет»?

Стучи сильнее. «Нет его»

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>همه با هم : ماشالله برو داخل برو تو<br/>ماشالله : بيا داخل</p> <p>قاسم : پول نقد می خواد آ داری؟</p> <p>اتاق فائز<br/>آتنا : فائز، فائز،<br/>فائز : ساعت چنده ؟<br/>آتنا : گردنت بهتر شد ؟<br/>فائز : قاسم خوبه ؟<br/>دو تا مشت بد خورد .<br/>حمزه کجاست؟<br/>آتنا : خانه سالمندان</p> <p>بازجویی</p> <p>آقام که مرد من دیگه چیزی نداشتم خرمشهر بمونم .</p> <p>یازده خواهر و برادر بودیم ،<br/>آقام سر سنگ غسل خونه بود که سه تاشون بخاطر یه<br/>خونه چهل، پنجاه ساله همدیگر رو زدن . داغون کردن .</p> <p>مراسم آقام که تمام شد سر همون قبرستون بچه خواهر رو<br/>دیدیم .<br/>عبدالرضا . اسمش عبدالرضاست .<br/>گفتم دایی پاشو ساز من رو بردار بیار .</p> <p>از همون جا سازم رو گرفتم .<br/>یکراست رفتم ترمینال .<br/>گفتم اولین اتوبوسی که بیاد هر جا که بره میرم باهاش</p> <p>فقط دیگه اینجا نمی مونم</p> <p>سالمندان</p> | <p>Машо, зайди в дом<br/>Зайди в дом</p> <p>Нужна наличка. У вас есть?</p> <p>Фаез<br/>Который час?<br/>Как твоя шея? Уже лучше?<br/>Как Гасем?<br/>Он получил пару сильных ударов<br/>Где Хамзе?<br/>В доме престарелых</p> <p>Когда умер мой отец, меня ничего не держало<br/>в Хорамшахре.<br/>Нас было 11 братьев и сестер<br/>После смерти отца началась дележка дома.<br/>Трое из них чуть не поубивали друг друга из-<br/>за 40-50- метрового дома.<br/>После поминок по поводу 40-го дня со смерти<br/>отца, на кладбище я увидел своего<br/>племянника. Его звали Абдоль-Реза<br/>Я попросил его принести мне мой инструмент</p> <p>С тех пор я забрал свой инструмент<br/>И сразу пошел на автовокзал<br/>Решил сесть в первый попавшийся автобус,<br/>куда бы он ни ехал</p> <p>Но здесь я больше не останусь</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>نریشن فایز : فر داس انگار نفسمون بازتر بود<br/>حمزه بعد مدتها باز پاشد رفت خانه سالمندان یه حالی بده<br/>پیر مرد و پیرزنها که تهش یه فاتحه ای بخونن برای آقا ش<br/>.</p> <p>شیرزاد دیگه دست بردار نیود خوابها داشت توی سرش تا<br/>اینکه دو روز بعدش ورداشت زنگ زد و گفت همتون شام<br/>تو کشتی مهمون من</p> <p>خانه مسیح<br/>مادر : آبلیمو یا آبغوره ؟<br/>مسیح : منظورت چیه مامان ؟<br/>مادر : سالادتو میگم . مامان آبلیمو بریزم یا آبغوره ؟<br/>مسیح : من شام نیستم . شما بخورین . من دعوتم .</p> <p>مادر : دعوتی؟ کجا دعوتی؟ بشین سر خونه زندگیت<br/>مسیح : شما دوست نداری آرامش از در این خونه داخل<br/>شه، نه؟...چته مامان؟</p> <p>مامان : چمه؟</p> <p>حوصله دارم هر روز از زیر تختت<br/>ده تا بسته الپروزولام جمع کنم</p> <p>مسیح : وای مامان . خواهش می کنم . استدعا دارم .<br/>دست از سرم بردار<br/>برادر : ولش کن مامان هر کاری می خواد بکنه بکنه<br/>مادر : تو حرف نزن . تو دخالت نکن .<br/>دارم باهش حرف می زنم .<br/>مامان عزیزم دور از شتر بخواب . خواب آشفته نبین .</p> <p>مسیح : کو شتر ؟ کی شتره ؟<br/>دارم میرم اسکله ، شیرزاد آمده .<br/>دارم کشتیشون ببینمش . همین<br/>مامان : خب شیرزاد کیه؟ رفیق کیه؟<br/>کلاه سر کی می خواد بزاری؟</p> | <p><i>На следующий день дышать стало легче<br/>Спустя некоторое время Хамзе пошел в дом<br/>престарелых, поухаживать за стариками,<br/>которые, в свою очередь, молились об упокое<br/>его отца</i></p> <p>Ширу все никак не уймется<br/>Через два дня он позвонил и пригласил нас<br/>всех поужинать на корабле</p> <p>Лимонный или виноградный сок?<br/>Зачем, мама?<br/>Я про салат. Чем заправить: лимонным или<br/>виноградным соком?<br/>Я не останусь на ужин, садитесь без меня. Я<br/>иду в гости</p> <p>В гости? Куда? Не сидится тебе дома<br/>Такое чувство, что тебе не нравится, когда в<br/>этом доме царит спокойствие. Правда? Что с<br/>тобой, мама?</p> <p>Это со мной что?</p> <p>Я должна каждый день из-под твоей кровати<br/>доставать по 10 пустых пачек<br/>успокоительного?<br/>Господи, мама! Умоляю, прошу, оставь меня<br/>в покое<br/>Оставь ее, мама, пусть делает, что хочет<br/>Тебя никто не спрашивает. Не вмешивайся<br/>Я с ней разговариваю<br/>Доченька, родная, держись подальше от<br/>неприятностей, живи спокойно</p> <p>Какие неприятности, Ты о ком?<br/>Я иду в порт. Ширу приехал<br/>Пойду посмотреть на его корабль. Вот и все<br/>Кто такой Ширу? Чей друг?<br/>Кого ты пытаешься обмануть?</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

مسیح : واخ واخ واخ من چی کار به کار اون عوضی دارم؟

برادر : شیرو برگشته؟ بخاطر سیمین؟

مسیح : بخاطر سیمین؟ سیمین .

اسم سیمین رو به زبونش نمی یاره .

سیمین شیفیت دیلیت . تو یاد بگیر

برادر : برو سویچ رو بردار با ماشین برو

مسیح : ( به زبان فرانسه تشکر می کند )

برادر : فقط نزار اون شتر پشت فرمون بشینه

خیابان شب

فایز : صدای ساز تو گوشه نمی شنوه

آتنا : بزار برم کمکش

فائز : جنگی ها آتنا

آتنا : اوکی

فایز : وای محشر میزنه این بچه

مسیح : درآمدش چطوره؟

فایز : نمی پرسم ازش ولی از سونالیته سازش می فهمم

چه روزی حالش خوبه چه روزی خرابه

مسیح : الان چیه حالش مثلاً"

فایز : الان ... غوغا ، چهار ، پنج روزه

مسیح : چه جالب

فایز : چی؟

مسیح : انگار چهار پنج روز هممون بهتریم .

فائز : چی میزدی حالا؟

حمزه : سلام مسیح خانم خوبی؟

فائز : ها ؟ کلی هم بلیط فروخته بودی .

حمزه : بهتر از عروسیه

فائز : عروسی نگفتم یه نوع کنسرت .

دوباره توضیح بدم؟

حمزه : آتنا چی میگه این؟

عمو عروسی کنسرت؟

آتنا : بمیری ، چی کار به کار مردم داری؟

مرد : عروسی عمه ات آره، کنسرت

حمزه : ادب ندارن اینا

فایز : کنسرت .

یکی به اسم خود داماد همه بلیط ها رو

جلو جلو می خره برای اقوامش

حمزه : اوکی عروسی کنسرت .

ولی چلیک چلیک وسط کنسرت ننه داماد میگه پسرم برام

Ой, ой, ой, какое мне дело до того идиота?

Ширу вернулся? Из-за Симин?

Из-за Симин? Симин...

Он даже имени этого не произносит

Симин – это пройденный этап. Бери пример

Возьми ключ, езжай на машине

(Благодарит на французском языке)

Только не позволяй этому идиоту садиться за руль

Он весь в музыке, не слышит

Давай, я пойду, помогу ему

Он в плохом настроении, Атена

Хорошо

Как же он гениально играет

Сколько он зарабатывает?

Я не спрашиваю. Но по его музыке я

понимаю, когда ему хорошо, а когда плохо

А сейчас, например, как он себя чувствует?

Сейчас....Уже 4-5 дней он в отличном настроении

Интересно

Что?

Как будто нам всем стало лучше последние 4-5 дней

Что ты там играл?

Здравствуйте, Масих ханум. Как поживаете?

Что, продал кучу билетов?

Больше, чем на свадьбу

А разве свадьба – это не концерт?

Еще раз объяснить?

Атена, что он говорит?

Свадьба – это концерт?

Отстань, что ты пристал к человеку?

Концерт – это свадьба твоей мамы

Ну и хам!

Концерт

Жених сам раскупает все билеты для своих родственников

Ну ладно, свадьба – это концерт

Посреди праздника мать жениха попросит

اشکله جون رو می خونی ؟ خاطره داشتیم با بابای بچه هامون . اون وقت به دستور ننه داماد می دونی چی میشه

اشکله جونم اشکله اشکله جونم  
فائز : ببین ببین اینا که خودین .  
عروسی برات جور کنم میایی؟  
حمزه : ولم کن عمو

فائز : مثل اینکه دیسک کمر گرفتی کنار خیابان

حمزه : بابا ولم کن عمو  
فائز : تعارف می کنی ها  
حمزه : آگه عروسی خوب بود ، چرا بعد از عروسی  
میری سه ساعت تو اتاق ساز میزنی ؟

یه شبانه روز هم بغض میکنی کسی هم نمی تونه باهات  
حرف بزنه  
فائز : شوخی کردم  
حمزه : می دونم بابا بچه نیستم  
فائز : هیچ جا بهتر از پیاده رو به سارت خوش نمی گذره  
، میفهمی؟ با تو هستم میفهمی؟

مسیح : آره فهمید  
فائز : خودش زبون داره .  
مسیح : بله سه متر شنیدم  
فائز : اینها فکر نمی کنم به تو ربطی داشته باشه  
مسیح : تمامش کن دیگه  
فائز : پیشنهاد من به تو هم همینه  
مسیح : آدمی که خودش رو به لجن میکشه عین خیالش  
هم نیست ،  
معلومه یکی دیگه رو می کنه تو چاه مستراح و در میاره

فائز : بله داشتی میرفتی نوبل ادبیات بگیری پام گرفت  
به فلاسک چای و ریخت رو برگه هات...

به تاریخ ادبیات ظلم کردم نزدیکش بودی ها واخ واخ  
مسیح : تو بگیر آقای باعرضه الان که دیگه یکی مثل  
آدامس نچسبیده به مغزت .  
تو بکن . بقیه ببین  
حداقل دیشب تالار آینه فائز رو دیدم

спеть какую-нибудь песню из ее молодости.  
Мол: «Сынок, спой, у нас с отцом детей  
столько воспоминаний под эту песню!»  
«А-мана-кукарела –ша-ла-ла-ла»  
Ну, это для своих  
Устроить тебе свадьбу? Придешь?  
Чувак, отстань от меня

Ты уже заработал себе радикулит, играя на  
улице  
Господи, отстань от меня  
Не стесняйся  
Если тебе так нравится играть на свадьбах, то  
зачем ты после них закрываешься в комнате и  
играешь по три часа?  
Потом на сутки впадаешь в депрессию, и ни с  
кем не разговариваешь  
Я пошутил  
Я знаю, не ребенок ведь  
Самое лучшее место для игры – улица  
Понимаешь? Я с тобой разговариваю.  
Понимаешь?  
Да, понимает  
Пусть сам скажет, у него есть язык  
Да, трехметровый  
Думаю, тебя это не касается  
Прекрати уже  
Тебе предлагаю сделать то же самое  
Очевидно, что человек, живущий в  
канализации, не станет задумываться о том,  
чтоб спустить кого-то другого в унитаз

А ты, наверное, шел получать Нобелевскую  
премию в области литературы, а я разлила чай  
на твои рукописи...

Ты был так близок к литературному апогею, а  
я все испортила. Ой, ой, ой.  
Продолжай, гений. Сейчас никто у тебя под  
ногами не путается  
Ты продолжай, а остальные пусть любят  
Вчера хоть бы увидела, как Фаез играет в  
Зеркальном дворце

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>پریشب سالن نیرو هوایی فائز رو دیدیم .</p> <p>جه نی همبونه ای میزد .</p> <p>پس پریشب فائز رو دیدیم تو ختنه کنون نوه ی عمه... </p> <p>فائز : غلط کرده هر کی گفته</p> <p>مسیح : ادب داشته باش</p> <p>فائز : دفعه بعد به تک تکشون بگو چه به روزگار ما آمده .</p> <p>به تک تکشون بگو مامانم که مرد پول آمبولانس قبرستونشو از امیر معزی قرض گرفتم .</p> <p>اون وقت بشینم ببینم دختر عمه تو و رفیق تو و....</p> <p>قبر پدر اول تا آخر یکایکشون .</p> <p>چه رابطه ای داریم که بخوای خجالت بکشی ؟</p> <p>این دختر.....</p> <p>فایز : آتی .....</p> <p>رستوران کشتی</p> <p>شیرو : تو اسکله سنگاپور بطری فرستادش زیر لیفتراک</p> <p>مسیح : چه بلایی سرش اومد /</p> <p>شیرزاد: مرد .</p> <p>کشتی بغلی مون بارش سیگار بود .</p> <p>بطری چرخوندیم اکرایی شد دزد .</p> <p>افسر موتور خونه شد حاکمش . حکم این بود .</p> <p>یک کارتن سیگار هابانا .</p> <p>اوکرایی گذاشت تو تاریکی بره که گیر نیفته .</p> <p>تو تاریکی هم رفت و لی زیر لیفتراک</p> <p>صدای حمزه : کام آن بوی</p> <p>آتنا : چند سالش بود ؟</p> <p>شیرو : هر کی می خواد نباشه . همین الان پاشه .....</p> <p>حالا بچرخون تا حاکم پیدا بشه</p> | <p>Позавчера в Доме Офицеров</p> <p>Какая замечательная игра!</p> <p>А три дня назад Фаеза видели на Торжестве Обрезания</p> <p>Да кто посмел такое сказать?!</p> <p>Веди себя прилично!</p> <p>В следующий раз скажи каждому из них, что с нами произошло</p> <p>Скажи им, что когда умирала моя мать, мы одалживали деньги на больницу и похорон у Амира Маази</p> <p>А потом посмотрим, что скажет твоя двоюродная сестра, или подруга</p> <p>Пусть они все сдохнут!</p> <p>Что это у нас за отношения, если ты меня стесняешься?</p> <p>Эта девушка....</p> <p>Атена.....</p> <p>В Сингапурском порту бутылка загнала его под грузоподъемник</p> <p>Что с ним случилось?</p> <p>Он погиб</p> <p>Соседний корабль перевозил сигары</p> <p>Прокрутив бутылку, она остановилась на украинце</p> <p>Инженер электростанции загадал ему украсть блок кубинских сигар</p> <p>Украинец решил действовать в темноте, чтоб не попасться</p> <p>С приходом темноты полез, но попал под грузоподъемник</p> <p>Come on, boy.</p> <p>Сколько ему было лет?</p> <p>Кто не хочет играть – пусть уйдет прямо сейчас</p> <p>Крути, посмотрим, на кого выпадет</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

همیشه تو دنیا یه ماشینی هست که آدم دلش می خواد  
شیشه اش رو پودر کنه.  
تو دلت می خواد اون ماشین مال کی باشه ؟  
مسیح : تو که ماشین نداری؟  
فائز : نه خوشبختانه  
مسیح : با شیشه ویتترین مغازه ای عوضش می کنی ؟  
حمزه : آقا خوشم نمی یاد انعطاف به خرج میدی

بازجویی

مسیح : اون یارو تحقیرم کرد .  
رفتم ازش عینک بخرم .  
قیمت هاشو خیلی بالا بود..  
خیلی مودبانه گفتم .  
ببخشید زیر دویست تومان چی داری ببینم ؟

بیشتر نمی تونم هزینه کنم .  
حالا سه تا مشتری تو مغازه هستن .  
در آمد گفت : اون بیرون یه تعداد هست .  
خواستین ملاحظه کنین . رفتم بیرون .

دیدم یه پسری روی یونولیت یه مشت عینک پنج  
هزار تومانی می فروشه .

خورد کردن شیشه

مسیح : زود باش راه بیوفت برو .

بازجویی

مامور : خوب کاری کردی  
مسیح : واقعا ؟  
مامور : ادامه بده

نریشن

نریشن فایز : آتنا حالا آماده بود برای یه حکمی ،  
حاکم حمزه که شد حکم عجیبی کرد

گفت یه دختری رو انتخاب می کنم

Всегда найдется такая машина, которую  
хочется уничтожить  
Ты бы, чью машину хотела уничтожить?  
У тебя ведь нет машины?  
К счастью, нет  
А можно поменять машину на витрину  
магазина?  
Мне не нравится, как легко ты поддаешься

Продавец оскорбил меня  
Я пошла, купить очки  
Но цены были слишком высоки  
Я весьма вежливо спросила:  
«Извините, что у вас есть в пределах 200  
томан?»  
«У меня ограничен бюджет»  
В магазине было еще три покупателя  
Он сказал: «Там на улице есть парочку»  
«Хотите – посмотрите»  
Я вышла на улицу  
Смотрю, а на раскладке мальчик продает очки  
по 5 томан

\*Звук битого стекла\*

Быстрее, уезжай

Hurry up and get out of here!  
Правильно сделала  
Честно?  
Продолжай

Наступила очередь Алены загадывать  
желание Хамзе. Она загадала ему нечто  
странное.  
Сказала, что выберет какую-нибудь девушку,

باید بری سرتو بگیری بالا و بهش اظهار علاقه کنی ،  
باید بهش بگی که دوستش داری .

بازار خیابان

فائز : مانتو صورتیه

آتنا : کدوم؟

فائز : جلوی قنادی نگرو

مسیح : این که حلقه تو دستشه

حمزه : الهی شکر

مسیح : اون اون اون که ساک رو کولشه

حمزه : این باید پله بزاری بری بالا ،

فائز : چه بشه ؟

حمزه : وقتی مناره میدزدی باید به فکر چاهش هم باشی

شیرو : ولش کن خودش فهمید چه غلطی کرده

آتنا : اون خوبه . جلوی ویتترین کفش فروشی

حمزه : نه نه نه نه این نه

آتنا : همون . حکم همونه.

دوساعت از همین آلان شروع شد

فائز : نترسی ها

مسیح : خدا کنه دختره بیشعور نباشه .

گند نزنه به هیکلش .

دلم واسش می سوزه

آتنا : خیلی وحشتناکه

فائز : خیلی وحشتناکه ؟

تو که میفهمی وحشتناکه این حکمه که می کنی ؟

آتنا : اره حکمه که می کنم .

روزی صد دفعه باید به تو بگم ربطی به تو نداره .

هان .

فائز اخلاقت رو جمع کن .

خودم می فهمم چی می گم .

می فهمی؟

مسیح : اوکی اوکی چه خبره بسه ؟!

آتنا : ما به اونی که می خواهیم نمیرسیم .

برای باقی چیزها هم که دیگه عجله ای نداریم

آتنا : آقای مسئولیت!

برو صدش بزن بگو برگرده .

بگو آتنا حکمش رو پس گرفت .

بگو برگرده با ترسش هزار سال زندگی کنه .

которой он должен будет признаться в любви

Вот эта в розовом манто

Какая?

Возле кондитерской «Негро»

У нее кольцо на пальце

Слава Богу

Вот, вот, вот эта, с рюкзаком на спине

У меня нет с собой стремянки, чтоб достать

до нее

Ну и что?

Когда воруюшь минарет, то должен подумать,

где его спрячешь

Эта нормальная. Возле витрины обувного

магазина

Нет, нет, только не она

Решено. Это твое задание

Твои 2 часа начались, время пошло

Не бойся

Надеюсь, попадется воспитанная девушка

Не пошлет его куда подальше

Мне жаль его

Это ужасно

Это ужасно?

То есть, ты понимаешь, что это ужасно, но все

равно загадываешь ему это желание?

Я что, по сто раз в день должна тебе говорить

– не твое дело?!

Фает, не читай морали

Я знаю, что я делаю

Знаешь?

Ладно вам, подумаешь?!

Мы не достигнем того, к чему стремимся

А в остальном, нам некуда спешить

Какие мы ответственные!

Позови его, пусть возвращается

Скажи, что Алена отменила желание

Пусть вернется и живет в страхе всю свою

жизнь

به ما چه ؟

فائز : لازم نیست برم برش گردونم ،  
الان با چشمان پر از اشک برمی گرده .

اون وقت دوهزار سال با عقده زندگی می کنه  
آتنا : لابد فکرش رو کردم

شیرو : شما در آینده به مافیا می پیوندی

آتنا : اتفاقا عاشق سیسیل هستم

حمزه : آقا ببخشید .

کافی شاپ خوب اینجا کجاس؟

فائز : اون پایینه

حمزه : بفرمایید . دمت گرمم عمو

فائز : خواهش می کنم

حمزه : دیدی؟ بابا تهرانیه

با پدر مادرش امده ،

فردا شب هم پرواز دارن میرن تهران

فائز : چند تا کپی ازش بگیر ،

بعدا لازمت میشه ها

مسیح : رنگی

شیرو : سه بعدی

حمزه : با اجازه

فائز : یواشا

نریشن

نریشن فایز : ما از رایکوف اکرانی که رفت زیر

لیفتراک هم وحشی تر شدیم .

حس مرموزی تو ما پیدا شده بود

که می خواستیم سر بطری طرفمون به ایسته

و یه حکم وحشیانه ای بکنن برامون.

انگار می خواست از کهکشان یه حکم ماموریتی دستمون  
می افتاد.

چی شد؟

حاکم کیه؟

دزد من ، حکم : موتور دوسیلندر کریم الک

Нам-то какое дело?

Нет необходимости возвращать его

Сейчас он вернется с влюбленными глазами

Иначе, всю жизнь будет жить с комплексами

Вообще-то, я на это и рассчитывала

Однажды тебя возьмут в Мафию

Кстати, мне очень нравится Сисиль

Извините

Где здесь хорошее кафе?

Там, внизу

Ну вот. Спасибо, приятель

Не за что

Ты видел? Она из Тегерана

Приехала с родителями

Завтра вечером у них самолет, возвращаются  
в Тегеран

Сделай с нее пару ксерокопий

Тебе пригодится

Цветных

Трехмерных

С вашего позволения

Осторожней

Вскоре, мы стали еще опаснее, чем тот  
украинец, попавший под грузоподъемник

В нас проснулся какой-то нелепый азарт

Мы хотели, чтоб горлышко попало на нас

И чтоб нам загадывали какие-нибудь ужасные  
желания

Будто это важная миссия, выпавшая на наши  
души

Что случилось?

Кто загадывает?

Настал мой черед. На кону двухцилиндровый  
двигатель Карима Алкоголя

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>کلیپ<br/>SONG<br/>اینجا تا به بندر خیلی راهه<br/>دریا پر موج و فلک زیاده<br/>بین آدمای شرطی زندگی کردم و باختم<br/>دلم و زدم به دریا خودم و بی تو شناختم<br/>کسی که با دیدن تو روبرو شد با حقیقت<br/>از همین فاصله ها را کلت میشه رو شقیقت<br/>من برای کسی جز تو شهر رو زیر رو نکردم<br/>به چی باید می رسید وقتی آرزو نکردم<br/>شونه های تو دلیل گریه های آخرم شد<br/>پیش تو پهلوی گرفتم دستای تو لنگرم شد<br/>من گذرنامه نخواستم ، زندگیم بی حد و مرزه<br/>قلبی که تو سینه دارم دیگه آسون نمیلرزه<br/>اینجا تا به بندر خیلی راهه<br/>دریا پر موج و فلک زیاده</p> <p>کازینو<br/>شیرو : از دور میز برین کنار کثافتها<br/>نریشن<br/>فایز : همه چیز زود یهوایی تمام شد<br/>شیرو داشت می رفت. شب آخر .<br/>ماشالله دعوت کرد هتل به حساب خودش</p> | <p>Песня<br/>Отсюда так далеко до Океана<br/>По бескрайним волнам и бескрайнему небу<br/>Я поспорил на жизнь, и проиграл спор<br/>Я утопил свое сердце в море и узнал, каково жить без тебя<br/>Твое лицо никогда не лжет, ты – сама истина<br/>Но пистолет приставлен к твоему виску<br/>Я перевернул весь город с ног на голову, чтоб найти тебя<br/>Что должно сбыться, если я никогда не мечтал?<br/>Я выплакал все последние слезы у тебя на плече<br/>Ты стала моей опорой. Твои руки – моим якорем<br/>Паспорт не имеет значения, если в жизни нет границ<br/>Сердце, что бьется у меня в груди, отныне не знает покоя<br/>Отсюда так далеко до Океана<br/>По бескрайним волнам и бескрайнему небу<br/>Встаньте из-за стола, ублюдки!<br/>Все заканчивается внезапно<br/>Ширу пора отправляться в путь. Это его последняя ночь здесь<br/>Машо пригласил всех в гостиницу за его счет</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>رستوران ماشالله<br/>آتنا : چی شد ؟ حاکمش</p> <p>آتنا : حکم بکن ببینم</p> <p>فائز : اگر ماشین زمان دستت بود ،<br/>می رفتی جلو یا عقب؟</p> <p>شیرو : اگر دستم بود ، دلم می خواست خراب بشه ، همین<br/>جا بمونم . همین دقیقه . همین ساعت</p> <p>فائز : برای چی؟<br/>شیرو باید بری. حکمه</p> <p>شیرو : اگه تو دستت تو دست مسیح باشه،<br/>یه جایی حالتون مثل سگ خوب باشه.<br/>تو توی وین توی کافه نشسته باشی ،<br/>منتظر رفاقت که برین کنسرواتوار ،<br/>اگه اینجوری باشه میرم.</p> <p>نریشن</p> <p>فایز : شیرو دیگه اون پسری نبود<br/>که یک روز بی خداحافظی رفت ایجنت دوبی<br/>از خشکی فرار کرد و پنج سال آواره اقیانوس شد .</p> <p>شیرو گفت : نیاین بدرقم .<br/>بد عادت میشم .<br/>بعد عذاب می کشم .<br/>ما آمدیم که عذاب بکشه شاید زود برگرده .</p> <p>روی کشتی</p> <p>آتنا : تو می خواستی یه چیزی بهم بگی.<br/>می خواستی بگی<br/>شیرو : چیزی نمی خواستم بگم.<br/>دلم می خواست یکبار حاکمت بشم</p> | <p>Что тут у нас? Кто загадывает?</p> <p>Давай, загадывай</p> <p>Если бы у тебя была машина времени, ты бы отправился в прошлое, или в будущее?</p> <p>Если бы у меня был выбор, я бы хотел, чтоб она сломалась, и я остался здесь. Сейчас. Каждую секунду<br/>Но зачем?<br/>Ширу, нужно куда -нибудь отправиться. Это желание<br/>Если твоя рука будет в руке у Масих, Где-нибудь в хорошем месте<br/>А иы сидишь в кафе где-нибудь в Вене<br/>Ждешь друзей, чтоб сходить в Консерваторию<br/>Если будет так, то я отправлюсь в будущее</p> <p>Ширу уже был не таким, как раньше, когда, не попрощавшись, однажды уехал в Дубай. Сбежал с суши и 5 лет покорял океан</p> <p><i>Ширу сказал: «Не приходите прощаться»<br/>А то я привыкну к хорошему<br/>И буду мучиться<br/>А мы пришли. Пусть помучится. Может, быстрее вернется</i></p> <p>Ты хотел мне что-то сказать?<br/>Хотел что-то сказать<br/>Я ничего не хотел сказать<br/>Я бы хотел загадать тебе желание</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>آتتا : پس شانس آوردم .<br/>         حالا چه خوابی واسم دیدی؟<br/>         حمزه : عمو این یعنی چی ؟<br/>         شیرو : خودش فهمید</p> <p>من هم نفهمیدم<br/>         همون وقت یه چیزی پا در هوا مونده بود.</p> <p>حس میشد ولی خودش رو نشون نمی داد .<br/>         شیرو سوپرید و رفت، مثل همه رفتن های هیپی وار<br/>         زندگیش<br/>         ولی یادش نرفته بود در تمام روزهای گذشته<br/>         آتتا هیچوقت دزد نشده بود .<br/>         سوال های زیادی از تن ما در رفته بود</p> <p>ولی آتن فقط ایستاده بود و نگاه کرده بود ،<br/>         هیچ وقت حکم نگرفته بود.</p> <p>اتاق دامون</p> | <p>Значит, меня пронесло<br/>         И что же ты мне придумал?<br/>         Что это значит?<br/>         Она сама поняла</p> <p>Я совсем не понял<br/>         В тот момент в воздухе царила какая-то<br/>         недоговоренность<br/>         Она чувствовалась, но оставалась за кадром<br/> <i>Ширу</i> отправился, как обычно, в присутствии<br/>         ему безмятежном настроении<br/>         Но он не забыл, что последнее время Атена<br/>         ни разу не проигрывала<br/>         Мы все до одного проигрывали и получали<br/>         желания<br/>         А Атена просто стояла и смотрела<br/>         Ей никогда не выпадало выполнять желание</p> |
| <p>آتتا : چی داری می خوانی؟<br/>         تا حالا واسه من دعا خوندی؟<br/>         بده بخونم<br/>         آتتا: بده من</p> <p>پشت در اتاق فائز</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>О чем ты молишься?<br/>         Ты когда-нибудь молился за меня?<br/>         Дай-ка, я прочту молитву<br/>         Дай мне</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>آتتا : فائز صبحانه آماده کردم ، سرد میشه<br/>         فائز : حمزه ، دامون؟<br/>         آتتا : رفتن<br/>         آتتا : بیا<br/>         فائز : دستت درد نکنه<br/>         آتتا : هر روز طرفای ظهر<br/>         یه یاک میشینه رو باند شرکت نفت .</p> <p>یاک 12 .<br/>         پنج عصر برمی گرده خارک .<br/>         یه پنج ساعتی رو باند ایستاده .</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Фает, я приготовила завтрак. Сейчас остынет<br/>         Хамзе? Дамун?<br/>         Ушли<br/>         Держи<br/>         Спасибо большое<br/>         Каждый день, ближе к полудню на взлетно-<br/>         посадочной полосе нефтяной компании<br/>         приземляется ЯК<br/>         Як-12<br/>         В 5 часов дня он возвращается в Харг<br/>         5 часов он стоит на полосе</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         |

کسی کاری باهاش نداره ،  
می خوام بلندش کنم

فائز : اگه انقدر مسخره است  
که تو می گی خودتو می تونی برسونی تا هواپیما .  
خب من الان میرم حراست و مسخرش می کنم .  
تا بفهمن یه جانی چه غلطی می خواد بکنه .  
ببین 99% آبرومو پدر بزرگ وار بر باد داد

من هیچ نگفتم  
ولی خدای بالای سرم شاهد  
برای این یه درصد آخری خون میریزم .  
خون .  
اگه نریختم ماتیک میزنم  
میرم وسط فلکه وامیستم تا مردم خوب نگاهم کنن .

اینجوری نگاهم نکن .  
به علی و اولادش این دفعه  
خودم برمی دارم شاهرگت رو می شکافم .  
آتی خودم .

خانه عمو نبی( نریشن)

فایز : عبدالحلیم وسط کوچه نفتی مچم رو گرفت  
و کشید داخل خونه دایی .  
صداش انگار ترمز تمام جهانه .  
نبی بیدار بیدار بود  
ولی چشماشو بسته بود تا من با خودم تنها باشم .

عبدالحلیم گفت: وایسا بچه کجا ؟  
تو بیست و شش سال آن رو به چشم دیدی  
این دو سال هم دیدی ، آتن مرده ،  
این جسدشه که هر روز صبح پا میشه و نفس میکشه .  
با یه مرده چه جنگی داری تو؟

جاده فرود

Никто не смотрит за ним  
Хочу взлететь на нем

Если все так просто, как ты говоришь,  
Что так просто можно зайти в самолет  
Значит, я пойду, сообщу об этом в полицию  
Что кое-кто собирается угнать самолет  
Послушай, 99% нашей семейной репутации  
испортил наш отец  
Я промолчал  
Но Бог - судья  
Ради оставшегося 1% я пролью кровь  
Кровь!  
Если нет, то разукрашу все красной помадой  
И буду стоять посреди площади, пусть народ  
смотрит  
Не смотри на меня так  
Клянусь, в этот раз будет иначе  
Я сам лично все разнесу, своими же руками  
Моя милая Афина

Абдоль-Халим схватил меня за руку на улице  
И привел домой к дяде  
Его голос – сплошное умиротворение  
Наби еще не спал  
Но закрыл глаза, позволив мне побыть  
наедине  
Абдоль-Халим сказал: «Постой, ты не  
видишь, что творится? Ты знаешь ее 26 лет.  
Ты видишь, как последние 2 года убили ее?  
Это живой труп, который просыпается по  
утрам и дышит. Зачем ты воюешь с  
мертвецом?»

نریشن آخ آخ عبدالحلیم .  
تو از دردهای تلخ آدمی  
چه آوازهای شیرینی ساختی.

آتنا : رنگ بیارین اینجا صافترین جاشه  
حمزه : چرا اینجا انقدر خلوته ؟  
مسیح : این جاده کمکیه برای تخلیه شهر مثلاً یه بار  
یه اتفاقی برای نیرو گاه بی افته

وقتی دیدم فکر همه چی رو کرده دلم قرص شد.  
هوایما را بلند می کرد.  
بیست دقیقه بعد تو یه جاده خارج از شهر می نشست.  
یه جاده خالی .  
اونجا منتظرش بودیم برش می داشتیم  
و سریع نا پدید می شدیم.  
سرعت باد و همه چی رو حساب کرد.

صاف ترین قسمت جاده را پیدا کرد  
و جای اولین تماس چرخاش با آسفالت  
یه نوار پهن سفیدی کشیدیم که از بالا پیدا بشه

آشپزخانه

حمزه : بچه ها کم بخورین  
امشب شام دعوتیم  
مسیح : واقعا . چی میده بهمون کاپتان ؟  
آتنا : کی؟  
فانز : امشب  
آتنا : اگه سالم بشینم  
مستقیم میرم غسالخانه خودم رو تحویل میدم .  
دیگه تمام  
مسیح : غلط زیادی نکن  
حمزه : نه بری برای پول شام خودت رو غیب کنی .  
کمپلت دعوت خودم . خب  
دامون : خداحافظ  
آتنا : دامون ..... می خوام بغلت کنم

*Ох, Абдоль-Халим!*  
*Какие сладкие мелодии ты сочиняешь из*  
*человеческой боли!*

Принесите краску. Здесь самое ровное место  
Почему здесь так пусто?  
Это запасная городская дорога. Ее открывают  
в крайних случаях

Поняв, что она все продумала, я успокоился  
Она бы подняла самолет и через 20 минут  
приземлилась на дороге за городом  
На пустой дороге  
Мы бы ждали ее там, чтоб встретить  
И тут же скрылись бы  
Она просчитала скорость ветра и все  
остальное  
Нашла самое ровное место на дороге  
И место первого контакта колес самолета с  
асфальтом  
Мы проложили на асфальте широкую белую  
ленту, чтоб было видно свысока

Ребята, не переедайте  
Нас пригласили на ужин  
Правда? Чем нас будет угощать капитан?  
Когда?  
Сегодня вечером  
Если приземлюсь без проблем  
Иначе пойду прямо в морг, сдам себя  
И все  
Смотри, не натвори чего  
Я надеюсь, никто не переживает по поводу  
денег  
Ужин за мной  
Пока  
Дамун.....Дай, я тебя обниму

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>.</p> <p>باند و برج مراقبت</p> <p>مامور برج : مارشارل برج ، مارشارل برج ، پرواز<br/>یوک بدون مجوز داره داخل پارکینگ تاکسی می کنه</p> <p>مامور برج : پرواز داره به سمت باند حرکت می کنه ،</p> <p>سریعا" باند رو ببندین</p> <p>مامور برج : یاک 12 ، یاک 12 می شنوین ،<br/>شما اجازه پرواز ندارین</p> <p>بیسیم : یاک 12 یاک 12 شما اجازه پرواز ندازین ، باند<br/>بسته است .</p> <p>بیسیم : یاک 12 هواپیما رو متوقف کن</p> | <p>Станция Маршал!<br/>Самолет ЯК готовится к<br/>несанкционированному взлету<br/>Самолет направляется в сторону взлетно-<br/>посадочной полосы<br/>Быстрее перекройте полосу</p> <p>ЯК-12! ЯК-12! Слышите?<br/>У вас нет лицензии на взлет</p> <p>ЯК-12! ЯК-12! У вас нет лицензии на взлет.<br/>Взлетная полоса перекрыта</p> <p>ЯК-12! Выключите двигатель!</p> |
| <p>جاده فرود</p> <p>فائز : نخون<br/>حمزه : خب من برای تو دارم می خونم .<br/>می خوام اعصاب تو راحت بشه . چته عمو<br/>مسیح : . اینجا و انستا ضایع است .<br/>حمزه بشکه آب رو بیار .<br/>باز کن . باز کن<br/>فائز : بکش .<br/>زور بزن<br/>مسیح : میزنم باز نمیشه<br/>فائز : ها رسیدن . عادی باش .<br/>این چشه ؟<br/>مامور : فائز کیه؟<br/>فائز : بفرما</p>                                                                    | <p>Хватит петь<br/>Я пою, чтоб успокоить тебя<br/>Что с тобой, дружище?<br/>Не стой здесь. Неприлично<br/>Хамзе, принеси воды<br/>Открывай, открывай<br/>Тяни<br/>Сильнее<br/>Я прокручиваю – не открывается<br/>Приехали. Веди себя как обычно<br/>Что это?<br/>Кто из вас Фаез?<br/>Ну вот!</p>                                                                  |

## برج مراقبت

مامور : برادرشی؟  
مامور: دماغه رو داده بالا همینطور داره ارتفاع می گیره  
. یوک رو کشیده تو سینه اش .  
میگه گیر کرده .  
قلق داره برنمی گرده به حالت اولش

مامور : این هواپیما 15 دقیقه دیگه ، کمتر ، بیشتر ،  
بنزینش تمام میشه . من نهایت تلاش خودم رو کردم .  
با خواهرت حرف زدم  
اما زبونم رو نمیفهمه میگه یوک گیر کرده اما  
من باورم نمیشه .  
می خواد باهات حرف بزنه .  
برو مجابش کن .برو

مامور برج : گلفا برج پوشهر  
اگه صدایمنو می شنوین برادرتون اینجاست  
می خواد با شما صحبت کنه .  
فائز آتنا منم

فایز هر کاری می کنم دماغ هواپیما صاف نمی شه  
همینجور دارم می رم بالا  
اینا حرفهامو باور نمی کنن  
دستبند زدن دستت فائز .  
مجبور شدم جاتونو بگم.  
بیخش ،  
بگو مسیح و حمزم ببخشتم .  
خیلی زور زدم که دلم نخوادت .  
ولی دلم خواستت ، تمام دلم ، تمام جیگرم ،  
فایز باهام حرف بزن .  
بنزین تمام بشه موتور را خاموش بشه ،

Вы ее брат?

Она поднимается вверх, набирая скорость  
У нее есть указатель

Говорит – заел

Он заедает, и не возвращается в  
первоначальное положение

В этом самолете через 15 минут, плюс-минус,  
закончится топливо. Я сделал все, что смог

Поговорил с твоей сестрой

Но она будто не понимает меня. Говорит, что  
указатель заел. Но я не верю

Она хочет с тобой поговорить

Постарайся отговорить ее

Станция Бушехр на связи

Если вы слышите меня – Ваш брат находится  
здесь

Он хочет с Вами поговорить

Атена, это я

Фаетз, что бы я ни делала – самолет не  
выравнивается

Я так и лечу вверх

Они не верят мне

Они надели на тебя наручники, Фаетз?

Я вынуждена сказать им, где ты меня ждешь

Прости меня

Скажи, пусть Масих и Хамзе простят меня

Я очень старалась не любить тебя

Но я люблю тебя всем сердцем и всей душой

Фаетз, поговори со мной

Когда закончится топливо – выключится

به سكوتى ميگيره اينجا.  
 فايز زير پام آبه .  
 تو دريا مي افتم بيا پيدام كن .  
 هر چي قايق تو اسكله هست راه بنداز رو آب ،

تازه خوشم اومداز زندگي ،  
 فايز فايز پيدام نكني ميرم پيش ماماني،

اگه پرسيد واسه چي اومدي ؟  
 چي بهش بگم ، فايز چي بهش بگم ؟  
 بگم چي شديم ما؟  
 امشب سرم رو مي زارم روي پاي ماماني و \\  
 غش مي كنم از بس كه خسته هستم  
 از بس هوا سرده....  
 بخون چشمامو بستم بخون.....  
 نامرد بخون .

فايز : لالايي لا لا لا

ميون موج دريا ، خانه من

двигатель  
 И наступит тишина  
 Фаез, у меня под ногами вода  
 Если я упаду в море – найди меня  
 Пусть меня ищет каждая лодка, стоящая в порту  
 Я только полюбила жизнь  
 Фаез, если ты меня не найдешь, я отправлюсь к маме  
 А если она спросит, почему я пришла?  
 Что ей ответить? Фаез, что ей сказать?  
 Что случилось с нами?  
 Сегодня я положу голову маме на коленки  
 И потеряю сознание от усталости  
 И от холода  
 Пой, я закрыла глаза. Пой  
 Пой, подонок

Баю - баюшки –баю...

Эта ночь стала звездной сказкой  
 При луне и старинной свече,  
 Я тебя, утомленную лаской,  
 Без труда усыплю на плече...  
 Позабудь все печали на свете,  
 Положись на защиту мою,-  
 Милые, добрые дети,  
 Баю-баюшки-баю-баю!

- КОНЕЦ-

